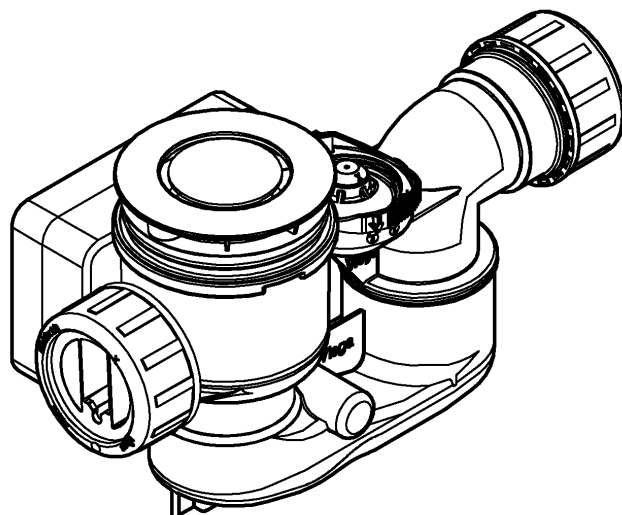
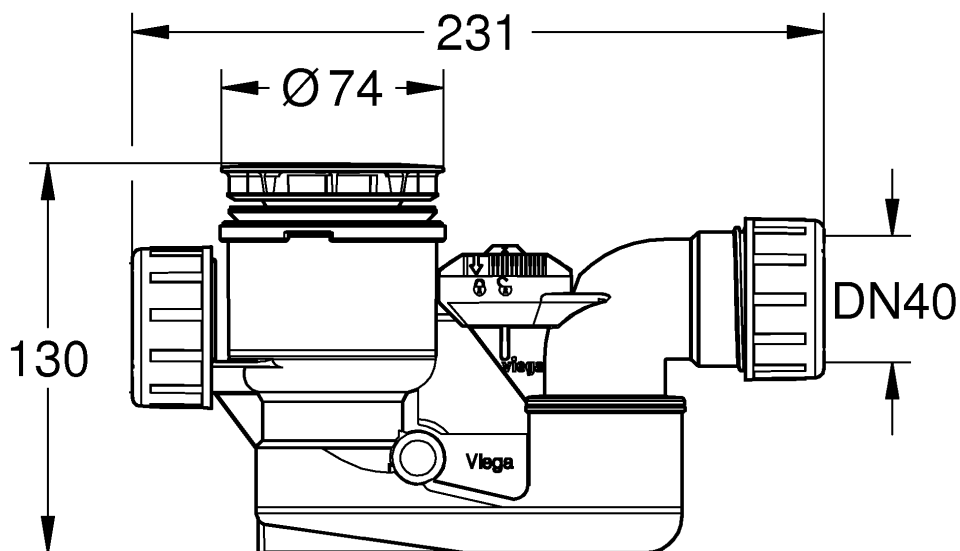


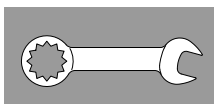
49 113



D	.....7
GB	.....7
F	.....8
E	.....9
I	.....9
NL	....10
S	....11
DK	....11
N	....12
FIN	....13
PL	....13
UAE	....14
GR	....15
CZ	....15
H	....16
P	....17
TR	....17
SK	....18
SLO	....19
HR	....19
BG	... 20
EST	... 21
LV	... 21
LT	... 22
RO	... 23
CN	... 23
UA	... 24
RUS	... 25



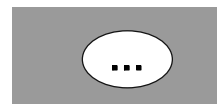
1-5

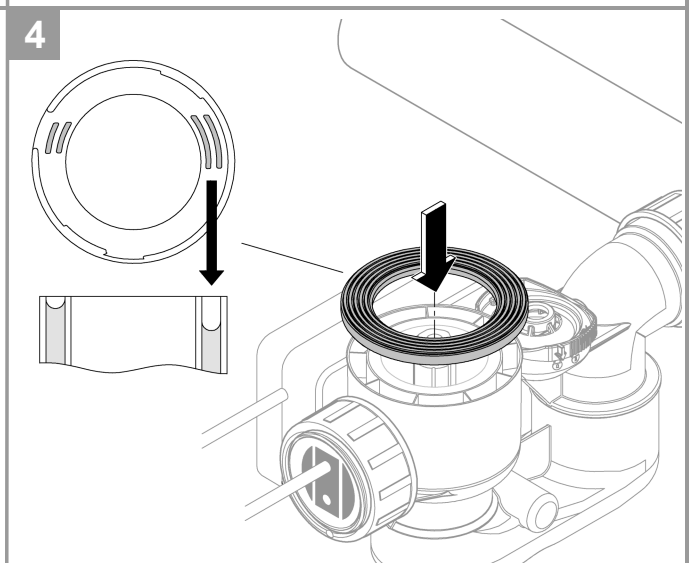
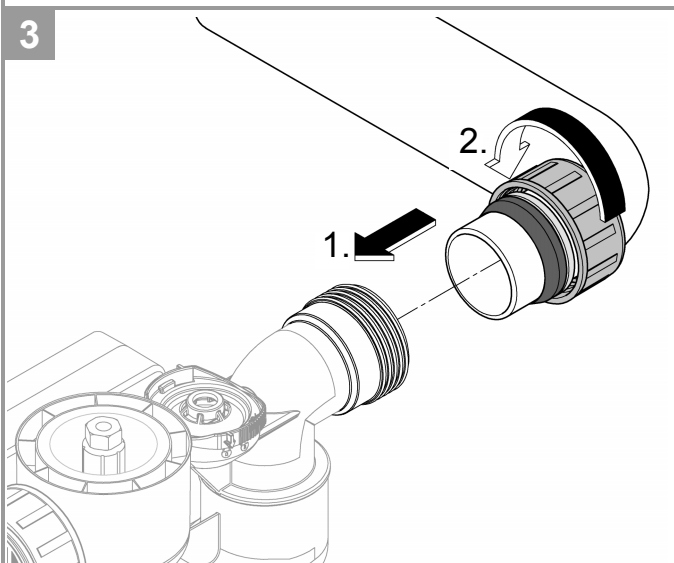
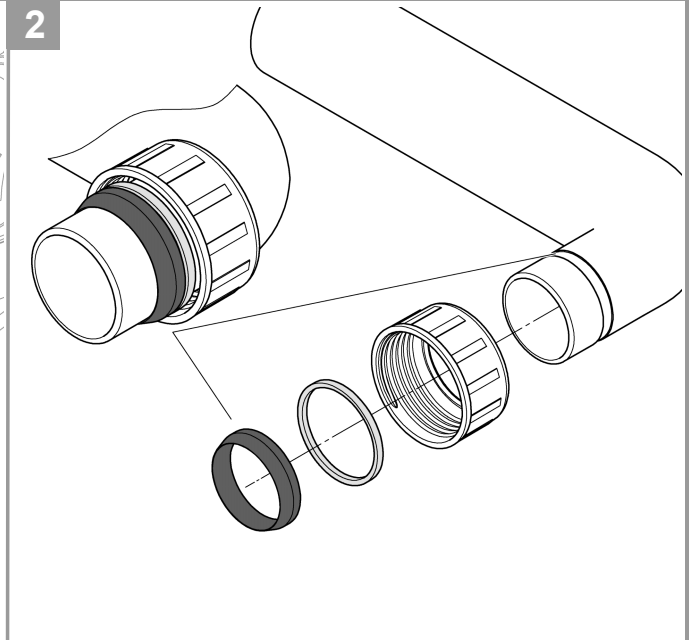
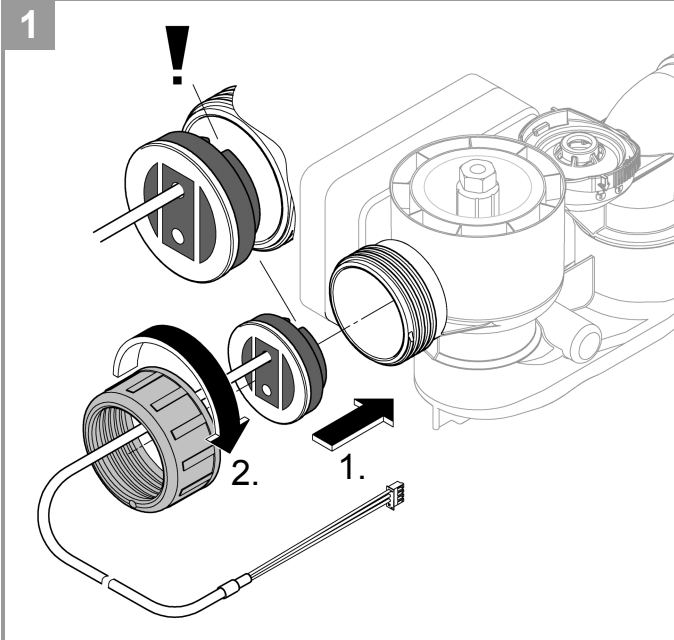
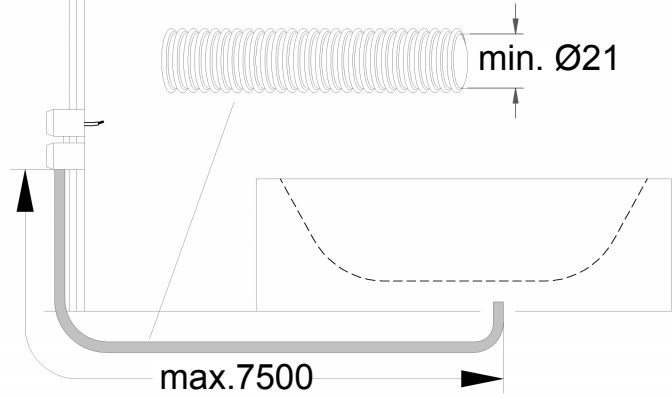
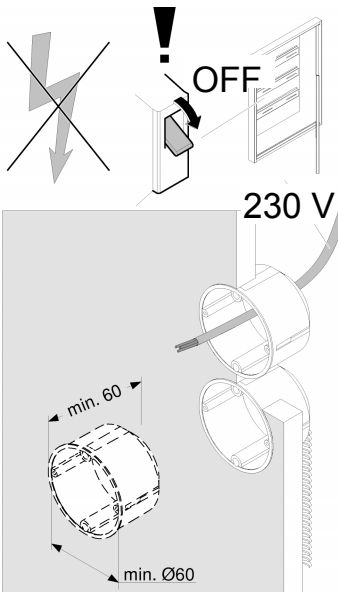


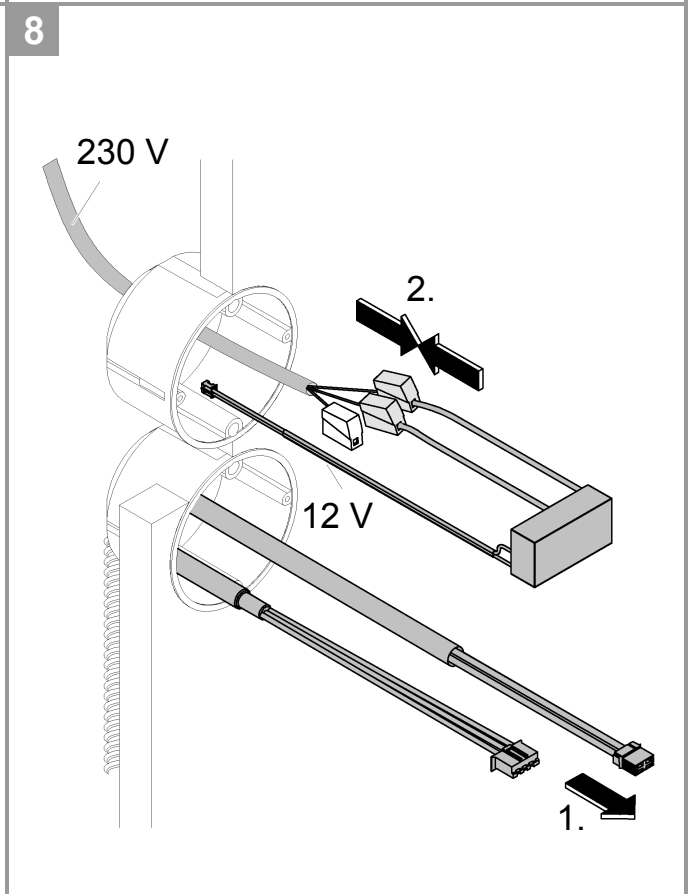
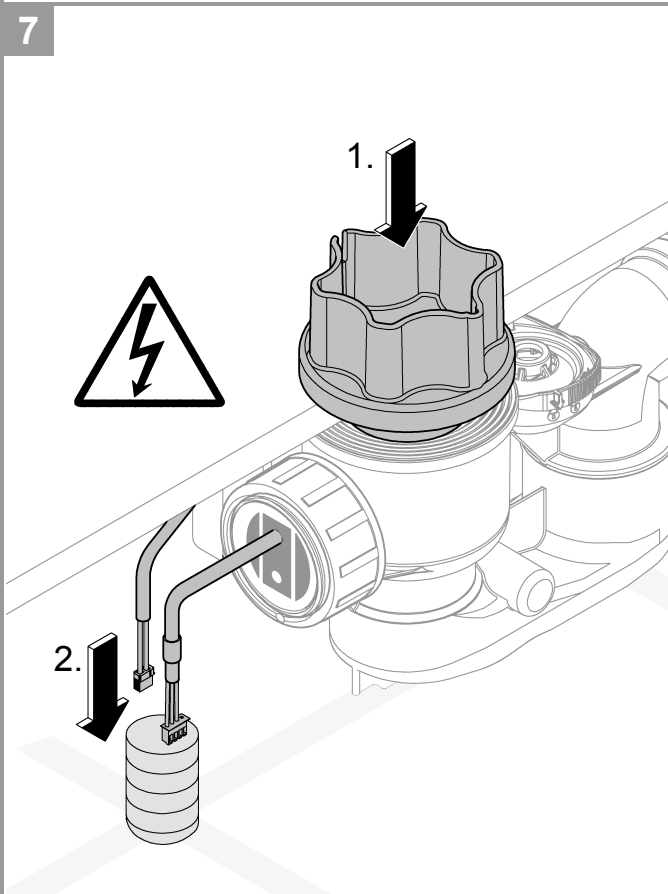
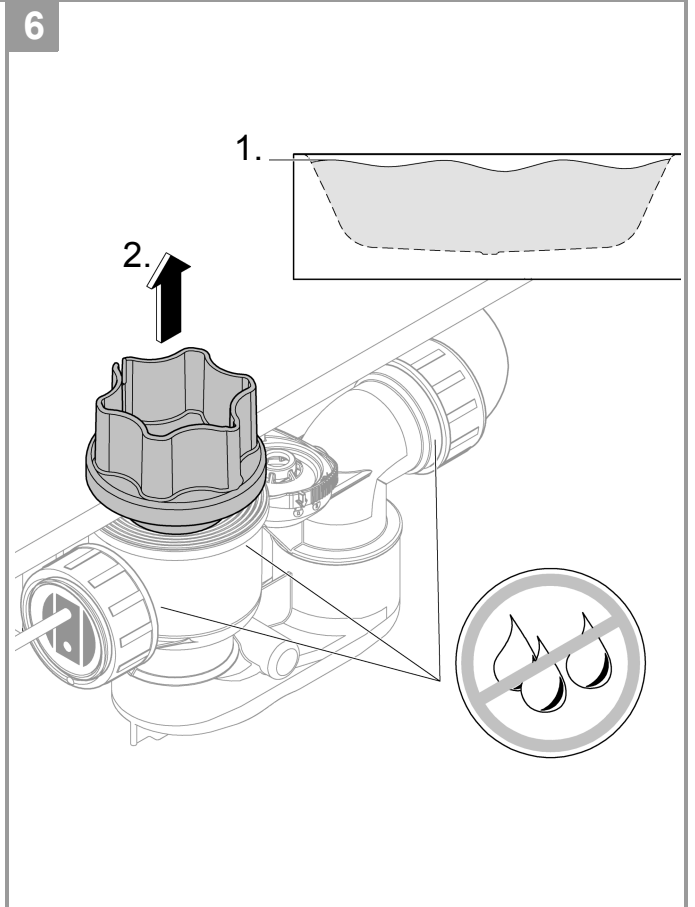
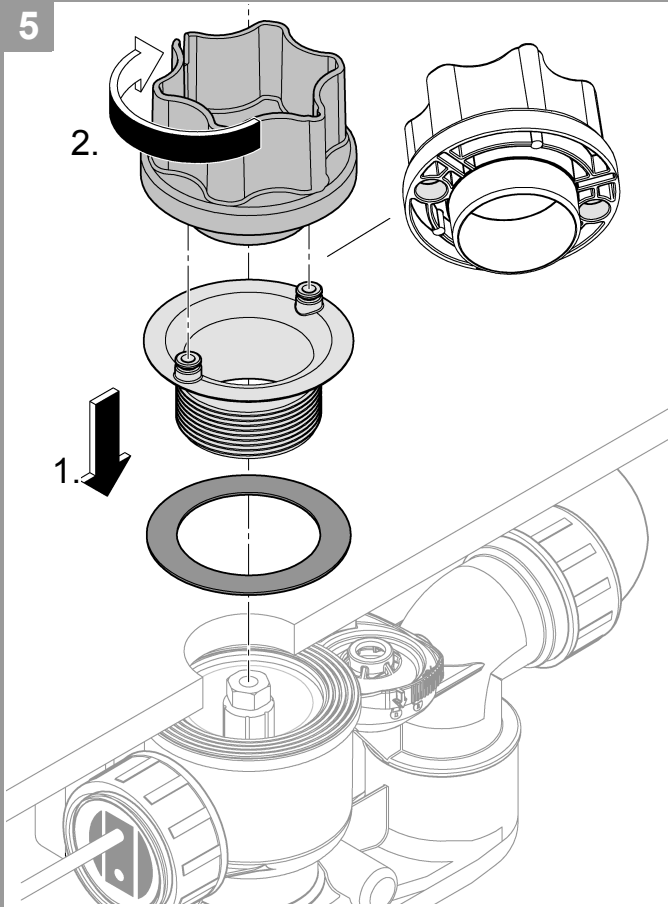
6

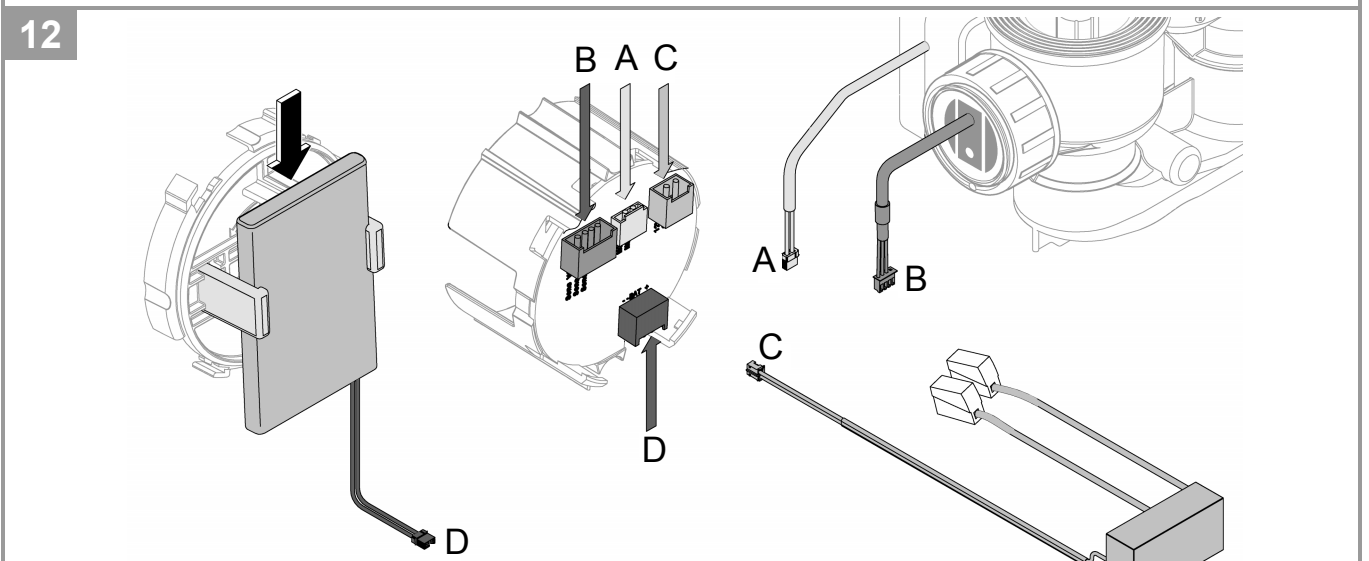
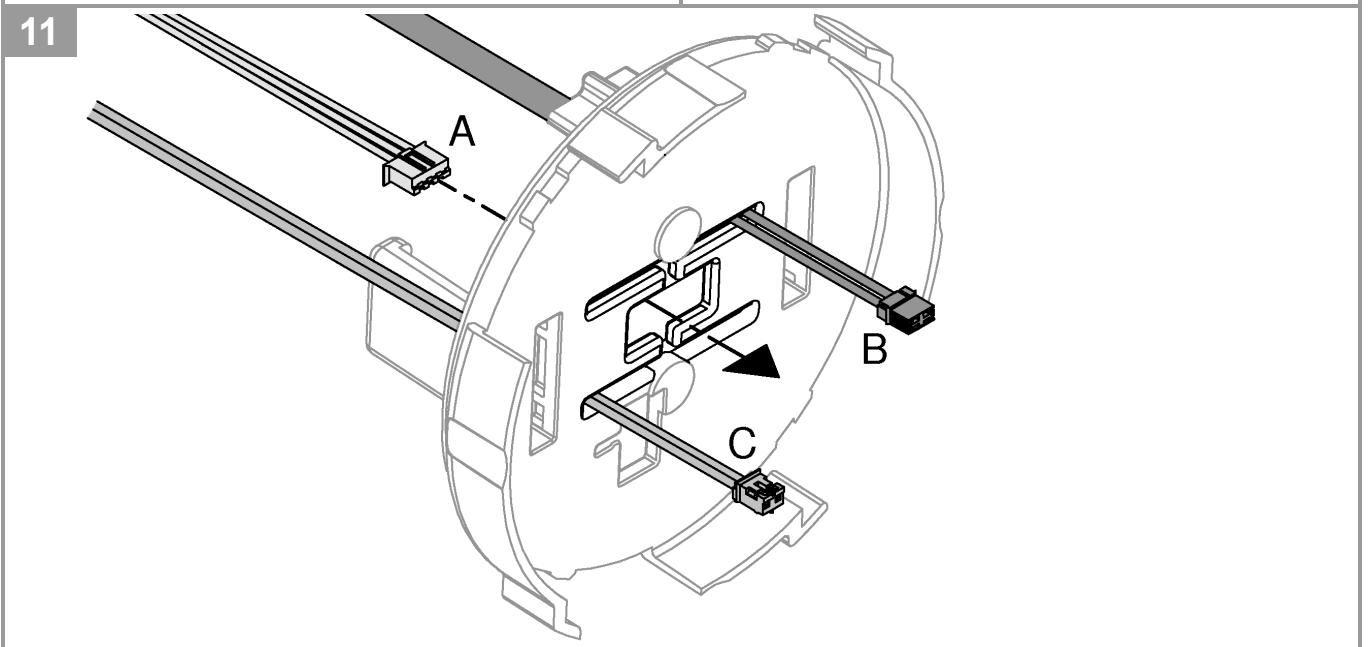
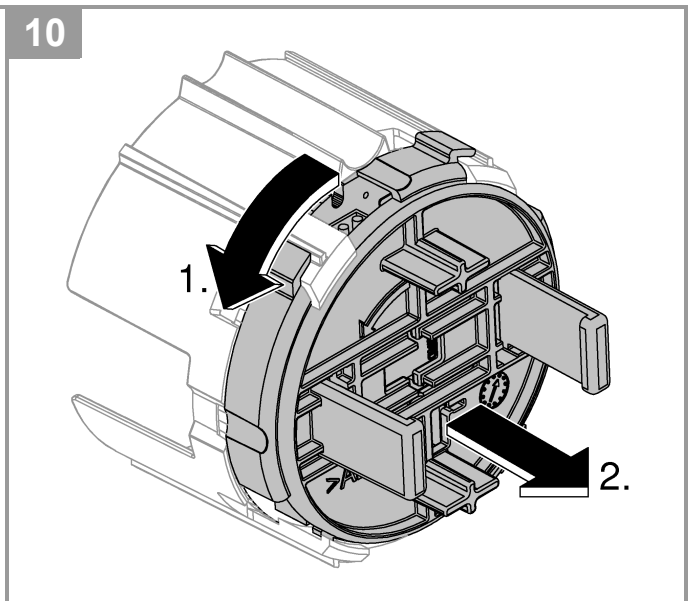
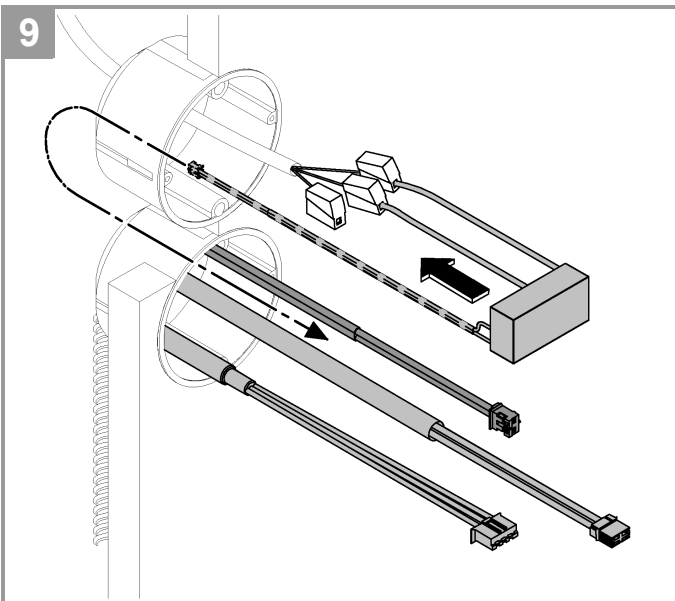


7-25



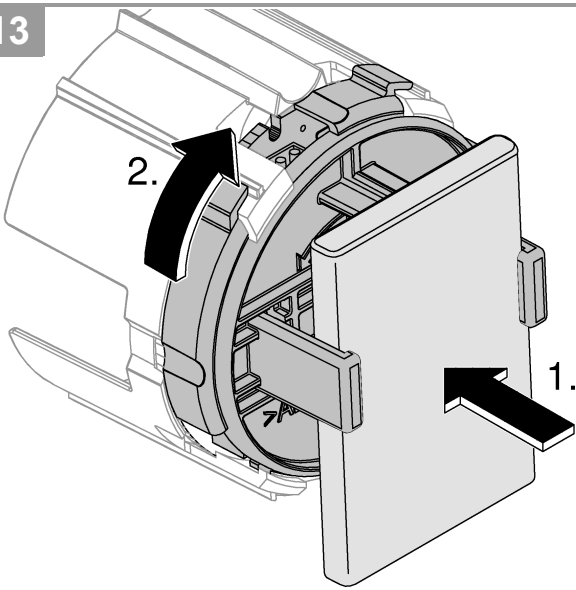




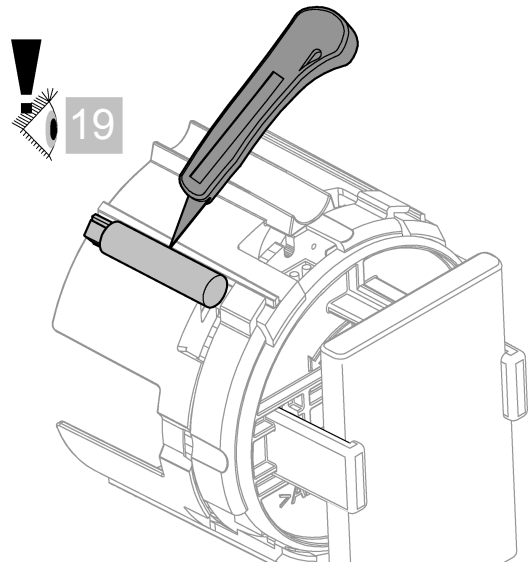




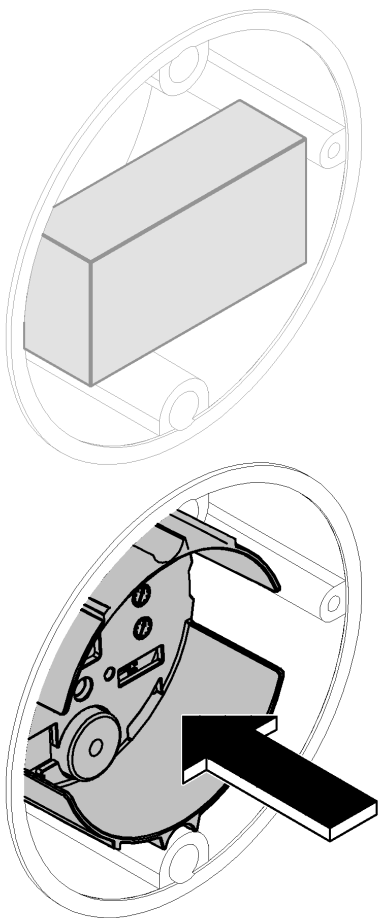
13



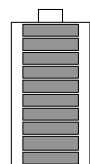
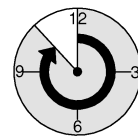
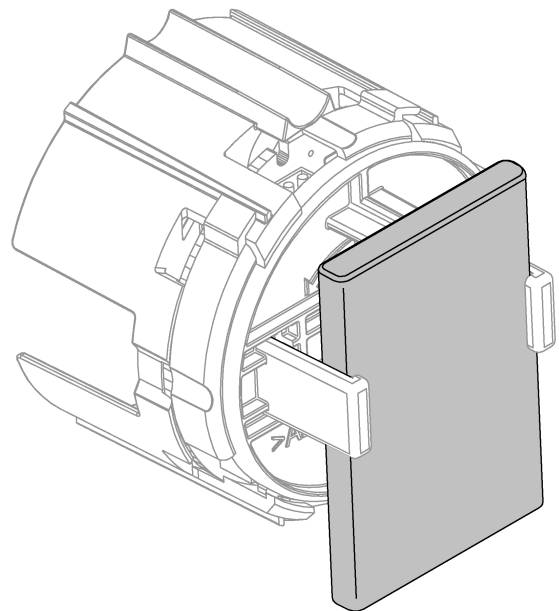
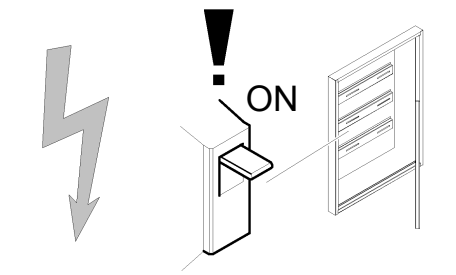
14



15



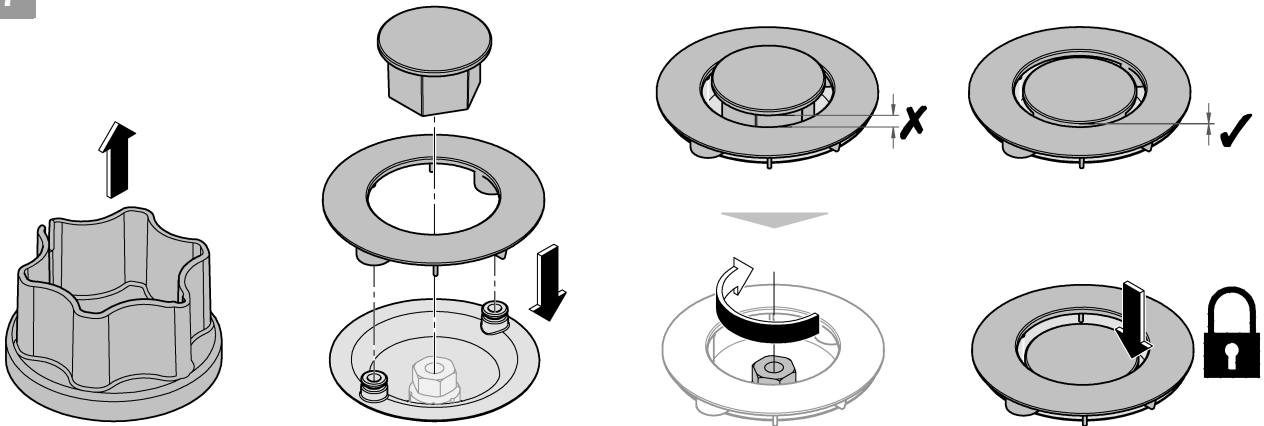
16



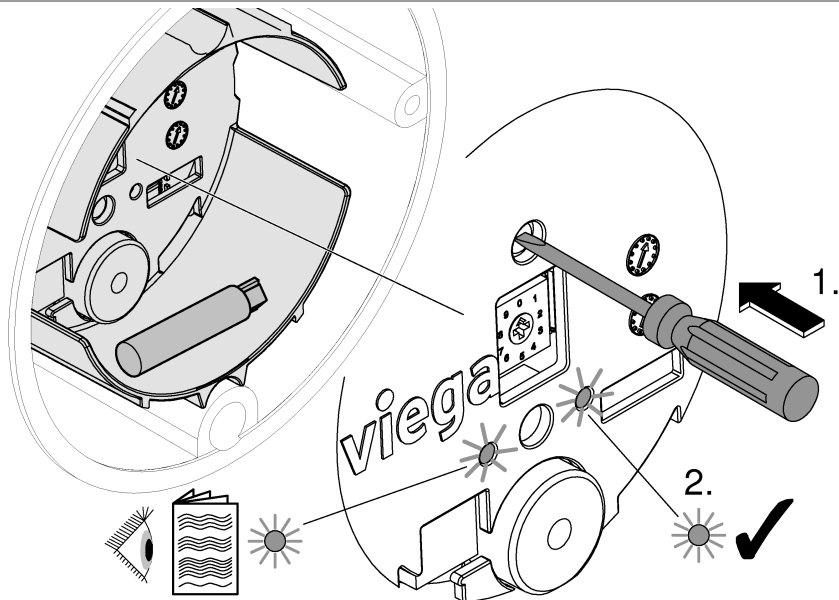
10h



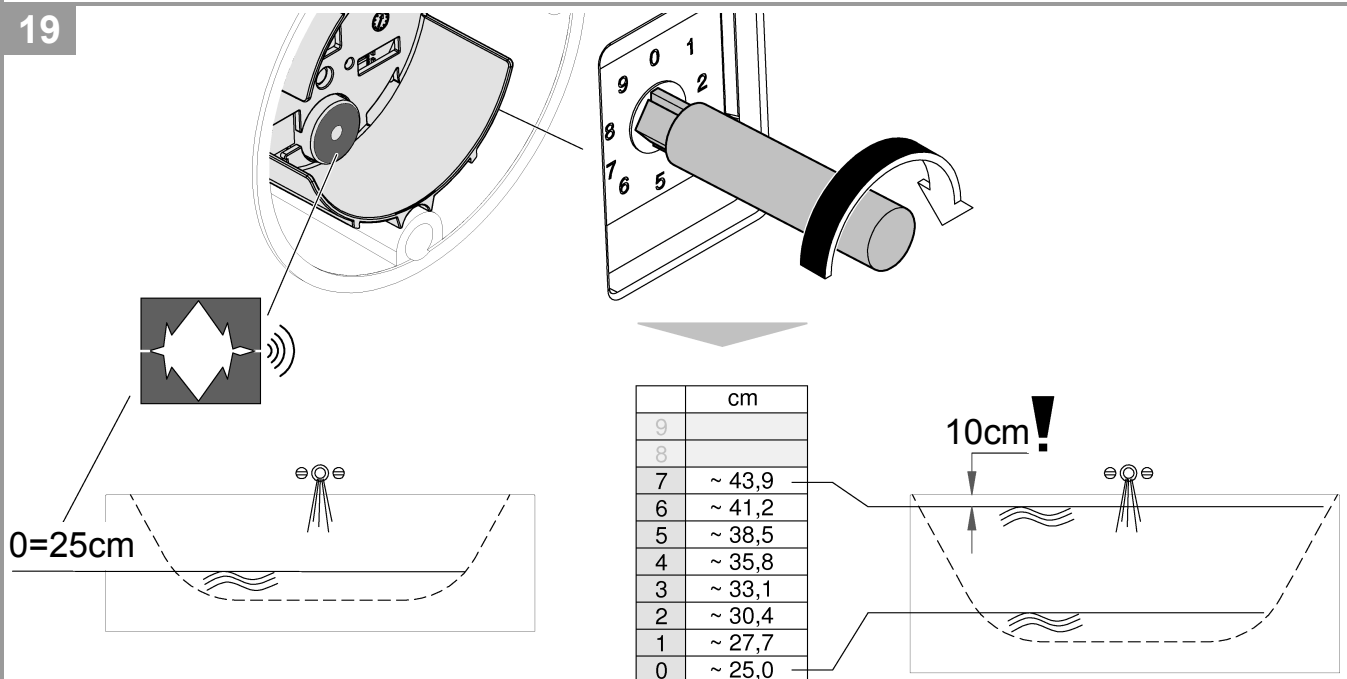
17

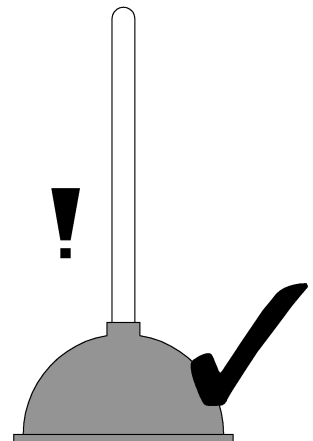
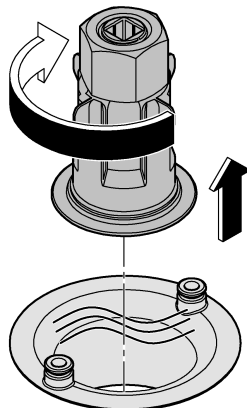
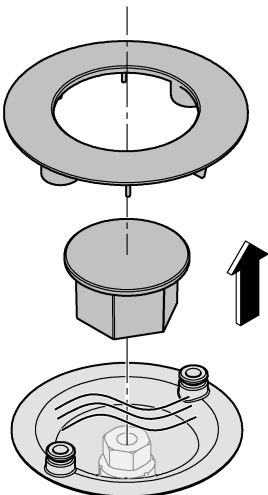
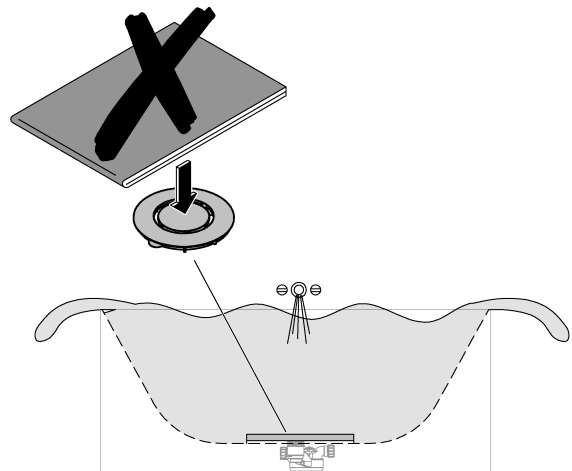
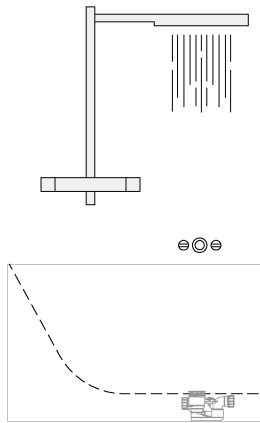
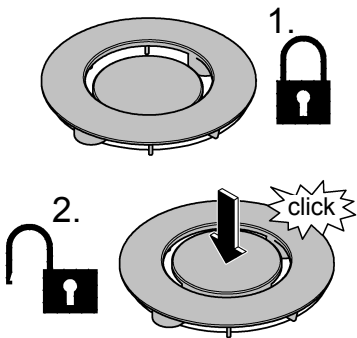
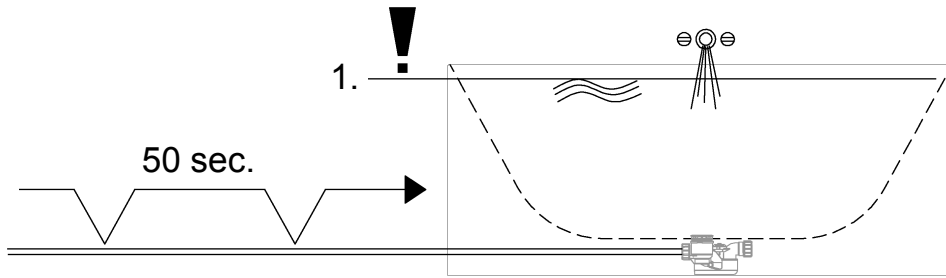
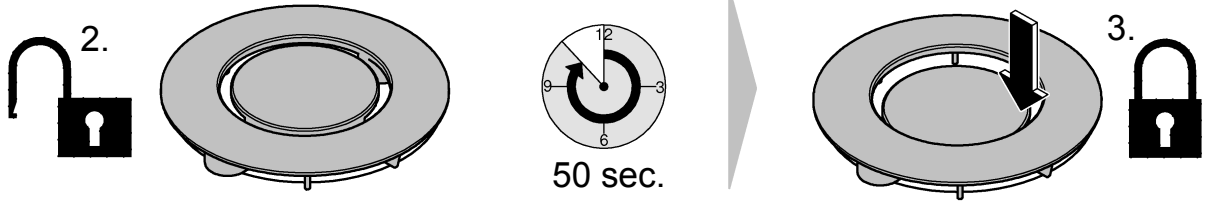


18



19





D

Sicherheitshinweise

Der elektrische Anschluss erfolgt über eine Netzspannung von 230 V, hierbei ist auf die Einhaltung der VDE 0100 Teil 701 Errichtung von Niederspannungsanlagen zu achten. Es müssen die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften und Normen beachtet werden. Die Montage ist nur zulässig durch zugelassene Fachinstallateure unter Beachtung dieser Montageanleitung und den geltenden Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Nach Inbetriebnahme und Funktionsprüfung der Anlage ist dieses Dokument zum Verbleib dem Nutzer der Anlage zu übergeben. Es ist eine Einweisung in die Bedienfunktion durchzuführen.

Lebensgefahr durch Stromschlag!



Vor dem Öffnen des Gehäuses Netzspannung abschalten. Arbeiten an elektrischen Teilen dürfen nur durch einen zugelassenen Fachinstallateur durchgeführt werden.

Hinweis:

- Das Ablaufventil ist im stromlosen Zustand geöffnet (z.B. beim Einbau).
- Bei Inbetriebnahme (Netzanschluss) schließt das Ventil. Die manuelle Verschlussmechanik (Klickventil) kann geöffnet werden.
- Während der Befüllung der Badewanne ist eine Kontrolle (Überwachung) des Betreibers zu gewährleisten.

Störungsbehebung

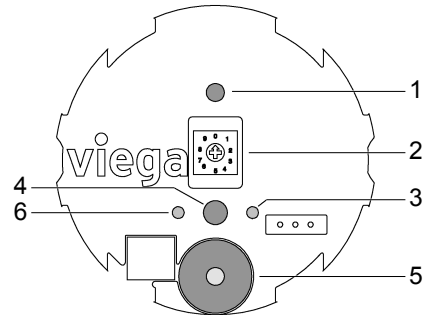
Die Elektronik überwacht selbständig die angeschlossenen Komponenten und überprüft diese regelmäßig auf Fehler. Die Überprüfung der externen Baugruppen wird in unterschiedlichen Zeitintervallen durchgeführt. Ist ein Problem erkannt, wird der Wannenschluss mit einem lauten Ton aufgeföhren. Weiterhin leuchtet die rote LED während des Öffnungsvorganges. Die Baugruppe ist anschließend im Fehlermodus. Die rote LED blinkt im 12-Sekunden-Intervall entsprechend der Fehlernummer drei, vier oder fünfmal kurz hintereinander, um das Problem zu signalisieren. Zusätzlich ertönt ein Alarmsignal in regelmäßigen Abständen, um auf den Fehler hinzuweisen.

Hinweis

- Es kann immer nur ein Fehler angezeigt werden, obwohl mehrere bestehen können. Der zuerst erkannte Fehler wird angezeigt
- Durch Betätigen des Alarm-Reset-Tasters kann das Alarmsignal deaktiviert werden.
- Nach Behebung des Fehlers geht die Steuerung automatisch in den Normalbetrieb über.

Fehler	Ursache	Behebung
Akkuspannungsfehler LED rot blinkt 3 mal Hinweis: Im Fehlermodus wird der Akku weiter geladen. Nach dem Ladevorgang ist ein Reset erforderlich.	Akkustecker defekt. Akku nicht vollständig geladen.	Akku austauschen. Nach der Inbetriebnahme muss der Akku mindestens 5 (10) Stunden geladen werden.

Motorfehler LED rot blinkt 4 mal	Stecker oder Verkabelung fehlerhaft.	Stecker und Verkabelung des Sensors prüfen.
Sensorfehler LED rot blinkt 5 mal	Stecker oder Verkabelung fehlerhaft.	Stecker und Verkabelung des Sensors prüfen.



- 1 Funktionsprüfung
- 2 Höhenverstellung 0-9
- 3 LED grün
- 4 Alarm Reset
- 5 Buzzer
- 6 LED rot

GB

Safety notes

The electrical connection uses a mains voltage of 230 V. Compliance with the standards for the erection of low-voltage electrical installations (VDE 0100 Part 701) must be observed. The respective country-specific regulations and standards must be observed. Assembly may only be carried out by authorised professional installers following the installation instructions and the relevant regulations and safety provisions. After commissioning and completion of the system function test, this document must be given to the system user for safekeeping. Training on the operating functions must be carried out.

Risk of fatal injury due to electrocution!



Switch off the mains before opening the housing. Work on electrical parts may only be carried out by an authorised professional installer.

Note:

- The outlet valve is open when there is no current (e.g. during fitting).
- The valve will close during commissioning (connection to the mains). The manual closing mechanism (click valve) can be opened.
- When filling the bathtub, the operator must ensure that the process is monitored (supervised).

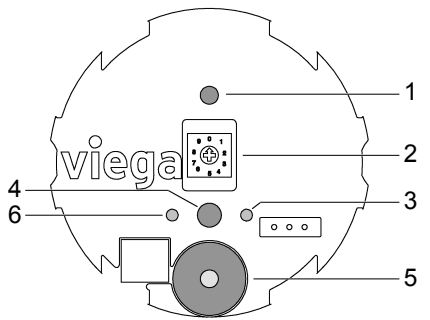
Troubleshooting

The electronics independently monitor the connected components and regularly check these for faults. Checking of the external assemblies is carried out over different time intervals. If an issue is identified, the bath plug will open with a loud beep. The red LED will also be illuminated during the opening process. The assembly will then be in fault mode. The red LED will flash three, four or five times in quick succession at 12-second intervals depending on the fault number in order to indicate the issue. Additionally, the alarm will sound at regular intervals to indicate the fault.

Note:

- It only possible to indicate one fault at a time, even though several may exist. The fault identified first will be indicated.
- The alarm can be deactivated by pressing the alarm reset button.
- After the fault is remedied, the control will automatically return to normal operation.

Fault	Cause	Remedy
Battery voltage fault Red LED flashes 3 times Note: The battery will continue to charge during fault mode. After the charging process, a reset will be required.	Battery plug defective. Battery not fully charged.	Replace the battery. After commissioning, the battery must be charged for at least 5 (10) hours.
Motor fault Red LED flashes 4 times	Plug or wiring defective.	Check sensor's plug and wiring.
Sensor fault Red LED flashes 5 times	Plug or wiring defective.	Check sensor's plug and wiring.



- 1 Function test
- 2 Height adjustment 0-9
- 3 Green LED
- 4 Alarm reset
- 5 Buzzer
- 6 Red LED

F

Instructions de sécurité

L'alimentation électrique requiert une tension de réseau de 230 V, respecter alors la norme VDE 0100 partie 701 relative aux installations électriques à basse tension. Les normes et réglementations propres au pays d'installation doivent être respectées. L'installation n'est autorisée que si elle est réalisée par des installateurs professionnels agréés et conformément aux présentes instructions de montage et aux normes de sécurité applicables. Après la mise en service et le contrôle de fonctionnement de l'installation, remettre ce document à l'utilisateur de l'installation. L'utilisateur doit se familiariser avec les commandes.

Danger de mort lié à un choc électrique !



Débrancher l'appareil avant d'ouvrir le boîtier. Les interventions sur des éléments électriques sont réservées à un installateur spécialiste agréé.

Remarque :

- La bonde de vidage est ouverte lorsque l'installation est hors tension (par ex. lors du montage).

- Lors de la mise en service (raccordement au secteur), la bonde se ferme. Le mécanisme manuel de fermeture (bonde clic-clac) peut être ouvert.
- Le remplissage de la baignoire doit se faire sous surveillance de l'utilisateur.

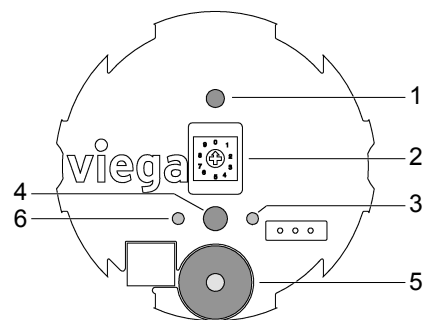
Dépannage

Le système électronique surveille de manière autonome et teste régulièrement les composants raccordés. Les modules externes sont contrôlés selon des intervalles de temps différents. Si un problème est détecté, le système de fermeture de la baignoire s'ouvre en émettant un puissant signal sonore. En outre, la LED rouge s'allume durant l'ouverture. Le module passe ensuite en mode Défaillance. Pour signaler le problème, la LED rouge clignote toutes les 12 secondes et trois, quatre ou cinq fois de suite selon le numéro d'erreur. Un signal sonore retentit également à intervalle régulier pour signaler l'erreur.

Remarque

- Il se peut qu'une seule erreur soit signalée alors qu'il en existe plusieurs. La première erreur détectée est affichée.
- Le signal d'alarme peut être désactivé à l'aide du bouton de réinitialisation de l'alarme.
- Une fois le problème résolu, la commande repasse automatiquement en mode Fonctionnement normal.

Défaillance	Origine	Solution
Défaut de tension de la batterie La LED rouge clignote 3 fois Remarque : En mode Défaillance, la batterie continue de charger. Le chargement doit être suivi d'une réinitialisation.	Prise de batterie défectueuse. La batterie n'est pas chargée à 100 %.	Remplacer la batterie. Après la mise en service, la batterie doit charger pendant au moins 5 (10) heures.
Panne moteur La LED rouge clignote 4 fois	Défaut au niveau de la prise ou du câblage.	Vérifier l'état de la prise et le câblage du capteur.
Défaut du capteur La LED rouge clignote 5 fois	Défaut au niveau de la prise ou du câblage.	Vérifier l'état de la prise et le câblage du capteur.



- 1 Contrôle de fonctionnement
- 2 Réglage de la hauteur 0-9
- 3 LED verte
- 4 Réinitialisation de l'alarme
- 5 Alarme sonore
- 6 LED rouge

E

Indicaciones de seguridad

La conexión eléctrica se realiza mediante una tensión de red de 230 V; se debe garantizar en todo momento el cumplimiento de la norma VDE 0100, Parte 701: Montaje de instalaciones de baja tensión. Es preciso respetar las correspondientes reglamentaciones y normas específicas de cada país. El montaje solo podrá ser realizado por instaladores profesionales autorizados, siempre de conformidad con las presentes instrucciones de montaje y las reglas y disposiciones de seguridad vigentes. Tras la puesta en servicio y comprobación de funcionamiento de la instalación, este documento se deberá entregar al usuario de la misma para que lo conserve. Asimismo, se deberá llevar a cabo una sesión informativa sobre el manejo de la instalación.

Peligro de muerte por descarga eléctrica



Antes de abrir la carcasa se debe desconectar la tensión de red. Solo un instalador profesional debidamente autorizado podrá realizar trabajos en los componentes eléctricos.

Nota:

- La válvula de desagüe está abierta cuando no hay corriente (p. ej. durante el montaje).
- Al realizarse la puesta en servicio (conexión de red), la válvula se cierra. El mecanismo de cierre manual (válvula de chasquido) se puede abrir.
- Durante el llenado de la bañera, se debe garantizar el control (supervisión) por parte del operario.

Solución de problemas

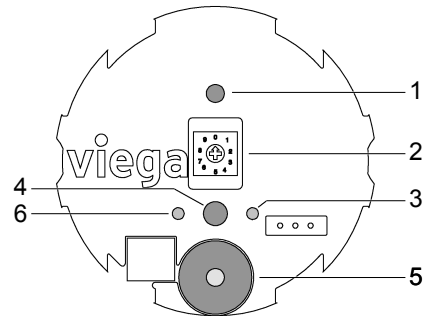
El sistema electrónico supervisa automáticamente los componentes conectados y comprueba periódicamente que no presenten fallos. La comprobación de los conjuntos externos se realiza a intervalos diferentes. Si se detecta un problema, el cierre de la bañera se abre con un sonido fuerte. Además, durante el proceso de apertura se enciende el LED rojo. A continuación, el conjunto queda en modo de error. El LED rojo parpadea brevemente a intervalos de 12 segundos, tres, cuatro o cinco veces seguidas en función del número de error, a fin de señalar el problema. También suena una señal de alarma a intervalos regulares para advertir sobre el error.

Nota

- Solo se puede indicar un problema cada vez, aunque pueda haber varios. Se indica el primer error que se haya detectado.
- La señal de alarma se puede desactivar pulsando el botón de restablecimiento de alarma.
- Una vez solucionado el error, el mando pasa automáticamente al modo de servicio normal.

Error	Causa	Solución
Error de tensión de la batería. El LED rojo parpadea 3 veces. Nota: En modo de error, la batería se sigue cargando. Al terminar el proceso de carga es necesario reiniciar el sistema.	Conector de la batería defectuoso. La batería no está completamente cargada.	Sustituir la batería. Tras la puesta en servicio, la batería se debe cargar durante al menos 5 (10) horas.

Error del motor. El LED rojo parpadea 4 veces.	Conector o cableado defectuoso.	Comprobar el conector y el cableado del sensor.
Error de sensor. El LED rojo parpadea 5 veces.	Conector o cableado defectuoso.	Comprobar el conector y el cableado del sensor.



- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 Comprobación de funcionamiento | 4 Restablecimiento de alarma |
| 2 Ajuste de altura 0-9 | 5 Zumbador |
| 3 LED verde | 6 LED rojo |

I

Indicazioni per la sicurezza

La tensione di rete del collegamento elettrico è pari a 230 V; assicurarsi di rispettare la norma VDE 0100 paragrafo 701, "Costruzione di impianti a bassa tensione". Garantire il rispetto delle norme e delle prescrizioni locali. Il montaggio può essere eseguito esclusivamente da elettricisti specializzati autorizzati, nel rispetto delle presenti istruzioni per il montaggio e delle regole e prescrizioni di sicurezza vigenti. A seguito della messa in esercizio e della verifica di funzionamento dell'impianto, il presente documento deve essere consegnato all'utente dell'impianto che lo dovrà quindi conservare. Dovrà quindi essere garantita la formazione per l'utilizzo dell'impianto.

Pericolo di morte per folgorazione!



Disinserire la tensione di rete prima di aprire il corpo. Le operazioni sulle componenti elettriche possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato autorizzato.

Nota:

- La valvola di scarico è aperta quando la corrente non è inserita (ad es. in sede di montaggio).
- La valvola si chiude alla messa in esercizio (collegamento alla rete). È possibile aprire il meccanismo di chiusura manuale (valvola a interruttore).
- Garantire il controllo (monitoraggio) dell'utente durante il riempimento della vasca.

Eliminazione dei guasti

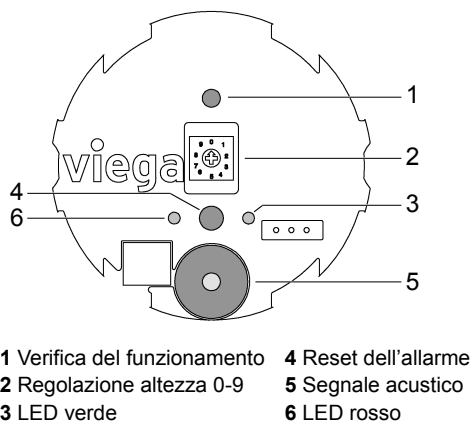
L'elettronica controlla autonomamente le componenti collegate e verifica regolarmente che esse non presentino errori. Il controllo dei moduli esterni viene eseguito a intervalli variabili. Al rilevamento di un problema, la chiusura della vasca viene avviata con un suono acuto. Il LED lampeggia in rosso durante la procedura di apertura. Il modulo si trova quindi in modalità di errore. Il LED lampeggia in rosso a intervalli di 12 secondi per tre, quattro o cinque volte successive a seconda del numero errore per segnalare il problema. Un allarme acustico risuona

in concomitanza a intervalli regolari per richiamare l'attenzione sull'errore.

Nota

- È possibile visualizzare solo un errore anche nel caso in cui ve ne sia più di uno. Viene segnalato l'errore che è stato rilevato per primo.
- Azionando il tasto di reset dell'allarme è possibile disattivare il segnale acustico.
- Dopo aver eliminato l'errore, il comando riattiva automaticamente il normale funzionamento.

Errore	Causa	Eliminazione
<p>Errore di tensione della batteria Il LED lampeggia in rosso 3 volte</p> <p>Nota: nella modalità errore la batteria continua a essere caricata. Al termine della procedura di ricarica è necessario eseguire un reset.</p>	<p>Spina della batteria difettosa.</p> <p>Batteria non completamente caricata.</p>	<p>Sostituire la batteria.</p> <p>Dopo la messa in esercizio la batteria deve essere caricata per almeno 5 (10) ore.</p>
<p>Errore motore Il LED lampeggia in rosso 4 volte</p>	<p>Spina o cablaggio difettosi.</p>	<p>Controllare la spina e il cablaggio del sensore.</p>
<p>Errore sensore Il LED lampeggia in rosso 5 volte</p>	<p>Spina o cablaggio difettosi.</p>	<p>Controllare la spina e il cablaggio del sensore.</p>



Veiligheidsinstructies

Voor de elektrische aansluiting is een netspanning van 230 V nodig. Hierbij moet VDE 0100 deel 701 "Opbouw van laagspanningssystemen" in acht worden genomen. De betreffende landspecifieke voorschriften en normen moeten in acht worden genomen. Montage is uitsluitend toegestaan door een erkend sanitair-installateur met inachtneming van deze montagehandleiding en de geldende regels en veiligheidsbepalingen. Na ingebruikname en functietest van de installatie moet dit document aan de gebruiker van de installatie worden gegeven. De gebruiker moet worden geïnstrueerd over de bediening van de installatie.

Levensgevaar door elektrische schokken!



Schakel voordat u de behuizing opent de netspanning uit. Werkzaamheden aan elektrische onderdelen mogen uitsluitend door een erkend sanitair-installateur worden uitgevoerd.

Aanwijzingen:

- De afvoerklap is in stroomloze toestand geopend (bijvoorbeeld bij het inbouwen).
- Bij ingebruikname (netaansluiting) sluit de klep. Het handmatige sluitmechanisme (klikventiel) kan worden geopend.
- Tijdens het vullen van de badkuip moet een controle (bewaking) door de bediener worden gegarandeerd.

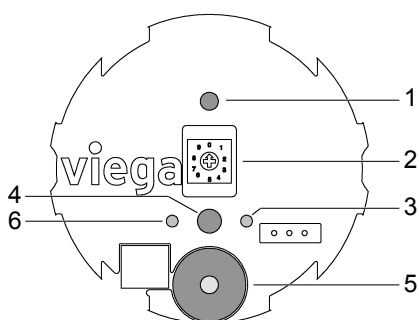
Storingen verhelpen

De elektronica bewaakt zelfstandig de aangesloten componenten en controleert deze regelmatig op fouten. De controle van de externe bouwgroepen wordt met verschillende tijdsintervallen uitgevoerd. Als een probleem wordt vastgesteld, dan wordt de badkuipsluiting met een luide toon opgestart. Verder brandt de rode led tijdens de openingsprocedure. Daarna staat de bouwgroep in de foutmodus. De rode led knippert met een interval van 12 seconden overeenkomstig het foutnummer drie, vier of vijf keer kort achter elkaar om het probleem aan te duiden. Bovendien klinkt regelmatig een alarmsignaal om op de fout te wijzen.

Aanwijzingen:

- Ook als er meerdere fouten actief kunnen zijn, kan slechts één fout worden aangegeven. De eerst vastgestelde fout wordt aangegeven.
- Door indrukken van de alarmresettoets kan het alarmsignaal worden gedeactiveerd.
- Na het verhelpen van de fout schakelt de regeling automatisch naar normaal bedrijf.

Fout	Oorzaak	Oplossing
<p>Accuspanningsfout Rode led knippert 3 keer</p> <p>Aanwijzing: In de foutmodus wordt de accu verder geladen. Na het laden moet de installatie worden gereset.</p>	<p>Accustekker defect.</p> <p>Accu niet volledig geladen.</p>	<p>Accu vervangen.</p> <p>Na de ingebruikname moet de accu minimaal 5 (10) uur worden geladen.</p>
<p>Motorstoring Rode led knippert 4 keer</p>	<p>Stekker of bedrading defect.</p>	<p>Controleer de stekker en de bedrading van de sensor.</p>
<p>Sensorstoring Rode led knippert 5 keer</p>	<p>Stekker of bedrading defect.</p>	<p>Controleer de stekker en de bedrading van de sensor.</p>



- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1 Functietest | 4 Alarmreset |
| 2 Hoogteverstelling 0-9 | 5 Buzzer |
| 3 Groene led | 6 Rode led |



Säkerhetsanvisningar

Elanslutningen sker via nätspänning 230 V. Observera instruktionerna i VDE 0100 del 701 ang. konstruktion av lågspänningsanläggningar. Gällande nationella föreskrifter och standarder måste beaktas. Montering får endast utföras av auktoriserade installatörer med hänsyn till denna monteringsanvisning och gällande regler och säkerhets-bestämmelser. Efter idrifttagning och funktionskontroll av anläggningen ska detta dokument överlämnas till anläggningens användare. En genomgång av manöverfunktionen ska ske.

Livsfara pga. elektrisk chock!



Koppla från nätspänningen innan höljet öppnas. Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av en auktoriserad installatör.

Anvisning:

- I strömlöst tillstånd är avloppsventilen öppen (t.ex. vid montering).
- Vid idrifttagning (nätanslutning) stängs ventilen. Den manuella förslutningsmekaniken (klikventil) kan öppnas.
- Under tiden som badkaret fylls på måste kontroll (övervakning) säkerställas av operatören.

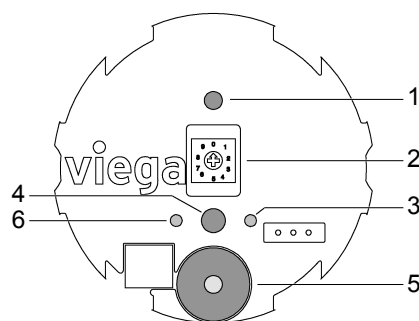
Felavhjälpning

Elektroniken övervakar automatiskt de anslutna komponenterna och kontrollerar dessa regelbundet efter fel. Kontrollen av externa komponentgrupper genomförs med olika tidsintervall. Om ett problem upptäcks öppnas badkarsproppen och en hög ljudsignal hörs. Den röda LED-lampan fortsätter att lysa under öppningsförloppet. Komponentgruppen befinner sig därefter i felläge. Den röda LED-lampan blinkar i intervall om 12 sekunder; tre, fyra eller fem gånger kort efter varandra, motsvarande felnumret, för att signalera att ett problem föreligger. Dessutom hörs en larmsignal med regelbundna intervall för att uppmärksamma på felet.

Anvisning

- Endast ett fel visas, även om flera föreligger. Det fel som visas är det som upptäcktes först.
- Larmsignalen kan inaktiveras genom att trycka på larmåterställningsknappen.
- Efter att felet har åtgärdats återgår styrningen automatiskt till normaldrift

Fel	Orsak	Åtgärd
Batterispänningsfel Den röda LED-lampan blinkar 3 gånger Anvisning: I felläge fortsätter batteriet att laddas. Efter laddningen krävs en återställning.	Batterikontakt defekt. Batteriet inte fullt laddat.	Byte av batteri. Efter idrifttagningen måste batteriet laddas i minst 5 (10) timmar.
Motorfel Den röda LED-lampan blinkar 4 gånger	Kontakt eller kabeldragning defekt.	Kontrollera sensorns kontakt och kabeldragning.
Sensorfel Den röda LED-lampan blinkar 5 gånger	Kontakt eller kabeldragning defekt.	Kontrollera sensorns kontakt och kabeldragning.



- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1 Funktionskontroll | 4 Larmåterställning |
| 2 Höjdjustering 0-9 | 5 Summer |
| 3 LED grön | 6 LED rød |



Sikkerhedsanvisninger

Den elektriske tilslutning udføres via en netspænding på 230 V. I den forbindelse skal VDE 0100 del 701 vedrørende etablering af lavspændingsanlæg overholdes. De forskrifter og standarder, der gælder i de respektive lande, skal overholdes. Montering må kun udføres af autoriserede elinstallatører, og denne monteringsvejledning samt de gældende regler og sikkerhedsbestemmelserne skal overholdes. Efter idrifttagning og funktionskontrol af anlægget skal dette dokument overdrages til brugeren af anlægget til opbevaring. Der skal udføres en instruktion i betjeningsfunktionen.

Livsfare som følge af elektrisk stød!



Afbrød netspændingen, inden huset åbnes. Arbejder på elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elinstallatør.

Bemærk:

- I strømløs tilstand er afløbsventilen åbnet (f.eks. ved installation).
- Ved idrifttagning (nettilslutning) lukker ventilen. Den manuelle låsemekanik (klikventil) kan åbnes.
- Fyldningen af badekarret skal kontrolleres (overvåges) af brugeren.

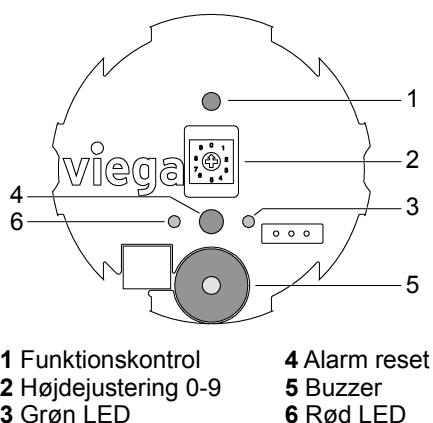
Afhjælpning af fejl

Elektronikken overvåger automatisk de tilsluttede komponenter og kontrollerer disse regelmæssigt for fejl. Kontrollen af de eksterne moduler udføres med forskellige tidsintervaller. Når der er registreret et problem, kører bundventilen op med en høj lyd. Desuden lyser den røde LED under åbningen. Modulet befinder sig derefter i fejltilstand. Den røde LED blinker i et 12-sekunders interval – tre, fire eller fem gange efter hinanden alt efter fejlnummer – for at signalere problemet. Derudover lyder med regelmæssig afstand et alarmsignal for at gøre opmærksom på fejlen.

Bemærk

- Der kan altid kun vises én fejl, selvom der godt kan forekomme flere på samme tid. Det er den fejl, der er registreret først, som vises først.
- Alarmsignalet kan deaktiveres ved at trykke på alarm-reset-knappen.
- Når fejlen er afhjulpet, skifter styringen automatisk over i normal drift.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Batterispændingsfejl LED'en blinker rødt 3 gange Bemærk: I fejltilstand lades batteriet fortsat op. Efter opladning kræves et reset.	Defekt batteristik. Batteri ikke ladet helt op.	Skift batteri. Efter idrifttagning skal batteriet lade op i mindst 5 (10) timer.
Motorfejl LED'en blinker rødt 4 gange	Fejl på stik eller ledninger.	Kontrollér sensorens stik og ledninger.
Sensorfejl LED'en blinker rødt 5 gange	Fejl på stik eller ledninger.	Kontrollér sensorens stik og ledninger.



N Sikkerheshenvisninger

Den elektriske tilkoblingen bruger en netspenning på 230 V, og i den forbindelse må VDE 0100 del 701 Opprettelse av lavspenningsanlegg. De respektive landspesifikke forskriftene og standardene må følges. Montering er bare tillatt utført av godkjente faginstallatører i samsvar med denne monteringsanvisningen og de gjeldende reglene og sikkerhetsbestemmelsene. Etter idriftsetting og funksjonstest av anlegget skal dette dokumentet overleveres til brukeren av

anlegget. Det skal gjennomføres en innføring i betjeningsfunksjonen.

Livsfare på grunn av elektrisk støt!



Koble fra nettspenningen før huset åpnes. Arbeid på de elektriske delene må bare gjennomføres av en godkjent faginstallatør.

Merk:

- Avløpsventilen er åpen i strømløs tilstand (f.eks. ved montering).
- Ved idriftsetting (strømtilkobling) lukkes ventilen. Den manuelle låsemekanikken (klikkventil) kan åpnes.
- Under fyllingen av badekaret må brukeren sørge for kontroll (overvåkning).

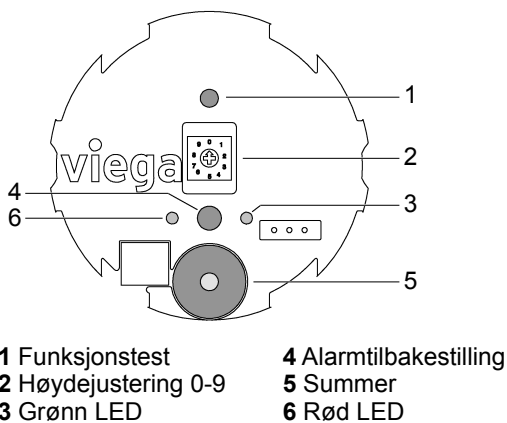
Utbedring av feil

Elektronikken overvåker automatisk de tilkoblede komponentene og kontrollerer dem regelmessig med tanke på feil. Kontrollen av de eksterne komponentgruppene gjennomføres med ulike tidsintervaller. Hvis det registreres et problem, kjøres kardekslet opp med en høy lyd. Den røde LED-en lyser under åpningen. Komponentgruppen er deretter i feilmodus. Den røde LED-en lyser kort med 12 sekunders intervall tre, fire eller fem ganger på rad i henhold til feilnummeret for å signalisere problemet. I tillegg høres et alarmsignal med jevne mellomrom for å gjøre oppmerksom på feilen.

Merk

- Det kan bare vises én feil om gangen selv om det kan finnes flere. Feilen som ble registrert først, vises.
- Alarmsignalet kan deaktiveres ved å trykke flere ganger på knappen for alarmtilbakestilling.
- Når feilen er utbedret, går styringen automatisk over til normaldrift.

Feil	Årsak	Utbedring
Batterispenningsfeil Rød LED blinker 3 ganger Merk: I feilmodus lades batteriet fortsatt. Etter ladingen er det nødvendig med tilbakestilling.	Batteristøpsel defekt. Batteriet er ikke fullstendig ladet.	Skift ut batteriet. Etter idriftsettingen må batteriet lades i minst 5 (10) timer.
Motorfeil Rød LED blinker 4 ganger	Feil på støpsel eller kabling.	Kontroller støpselet og kablingen til sensoren.
Sensorfeil Rød LED blinker 5 ganger	Feil på støpsel eller kabling.	Kontroller støpselet og kablingen til sensoren.



FIN

Turvallisuusohjeet

Laite liitetään sähköverkkoon 230 voltin jännitteellä. Tässä on noudatettava pienjännitelaitteiden asennusta koskevaa standardia VDE 0100, osa 701. Asianomaisia maakohtaisia määräyksiä ja standardeja on noudatettava. Asennus on sallittu vain hyväksytyjen ammattiasentajien suorittamana ja tätä asennusohjetta sekä voimassa olevia sääntöjä ja turvallisuusmääräyksiä noudattaen. Laitteiston käyttöönoton ja toimintatarkastuksen jälkeen tämä dokumentti on annettava laitteiston käyttäjän haltuun. Laitteiston käyttöön on annettava perehdytys.

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara!



Katkaise verkkojännite ennen kotelon avaamista. Sähköösiin saa tehdä toimenpiteitä vain valtuutettu ammattiasentaja.

Ohje:

- Poistiventtiili on virrattomassa tilassa auki (esim. asennettaessa).
- Käyttöönoton yhteydessä (verkkoon liitettäessä) venttiili sulkeutuu. Manuaalinen tulppamekanismi (painettava pohjaventtiili) voidaan avata.
- Kylpyammeen täytön aikana on varmistettava, että haltija voi valvoa sitä.

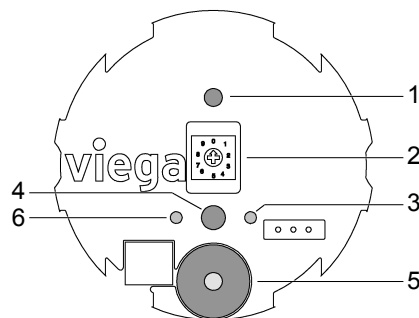
Toimintahäiriön korjaaminen

Elektroniikka valvoo itsenäisesti liitettyjä komponentteja ja tarkastaa ne säännöllisesti vikojen varalta. Ulkoiset kokoonpanot tarkastetaan erilaisin aikavälein. Jos havaitaan ongelma, ammeen tulppa ponnahtaa ylös ja kuuluu kova ääni. Lisäksi punainen LED vilkkuu avaamisen aikana. Kokoonpano on tämän jälkeen vikatilassa. Punainen LED-valo ilmaisee ongelman vilkkumalla 12 sekunnin välein vikanumerosta riippuen kolme, neljä tai viisi kertaa lyhyesti peräkkäin. Lisäksi säännöllisin välein kuuluu hälytysmerkkiäni, joka kertoo viasta.

Ohje

- Ilmoitus voi tulla aina vain yhdestä viasta, vaikka niitä voi olla useita. Ensimmäiseksi havaittu vika tulee näkyviin.
- Hälytysignaali voidaan deaktivoida painamalla hälytyksen nollausnäppäintä.
- Kun vika on korjattu, ohjaus palaa automaattisesti normaalkäyttöön.

Vika	Syy	Korjaus
Akkujännitteen vika Punainen LED vilkkuu 3 kertaa Ohje: Vikatilassa akun lataaminen jatkuu. Latauksen jälkeen vaaditaan nollaus.	Akkupistoke viallinen. Akku ei ole täyteen ladattu.	Akun vaihto. Käyttöönoton jälkeen akku on ladattava vähintään 5 (10) tuntia.
Moottorivika Punainen LED vilkkuu 4 kertaa	Pistoke tai kaapelointi viallinen.	Tarkasta anturin pistoke ja kaapelointi.
Anturivika Punainen LED vilkkuu 5 kertaa	Pistoke tai kaapelointi viallinen.	Tarkasta anturin pistoke ja kaapelointi.



PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie zasilane z sieci o napięciu 230 V, należy stosować się do VDE 0100 część 701 - Wykonanie urządzeń niskonapięciowych. Należy stosować się do przepisów i norm obowiązujących w kraju użytkownika urządzenia. Montaż możliwy wyłącznie przez wykwalifikowanych i autoryzowanych instalatorów z uwzględnieniem niniejszej instrukcji montażu oraz obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa. Po rozruchu i kontroli funkcjonowania urządzenia należy przekazać niniejszy dokument użytkownikowi urządzenia. Należy przeprowadzić instruktaż w zakresie obsługi urządzenia.

Zagrożenie życia spowodowane porażeniem energią elektryczną!



Przed otwarciem obudowy należy odłączyć zasilanie. Wykonanie prac przy elementach elektrycznych możliwe jest wyłącznie przez wykwalifikowanych i autoryzowanych instalatorów.

Wskazówka:

- Zawór spustowy po odłączeniu napięcia jest otwarty (np. podczas montażu).
- Podczas rozruchu (przyłącze sieciowe) zawór zamyka się. Możliwe jest otwarcie mechanicznego systemu zamykania, obsługiwanego ręcznie (zawór klik).
- Podczas napełniania wanny należy zapewnić kontrolę (nadzór) użytkownika.

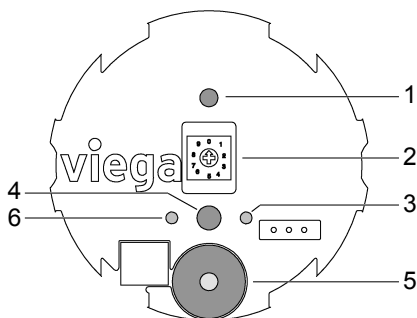
Usuwanie usterek

Elektronika samoczynnie monitoruje podłączone elementy i regularnie sprawdza je w celu wykrycia błędów. Kontrola podzespołów zewnętrznych odbywa się w różnych interwałach czasowych. Po rozpoznaniu problemu następuje otwarcie zamknięcia wanny, słyszalny jest przy tym głośny sygnał. Podczas procesu otwierania świeci się czerwona dioda. Następnie podzespół przechodzi w tryb błędu. W celu sygnalizacji problemu czerwona dioda LED pulsuje cyklicznie w interwale 12-sekundowym, stosownie do numeru błędu cykl stanowią trzy, cztery lub pięć impulsów świetlnych. Dodatkowo rozlega się sygnał alarmowy w regularnych odstępach czasu w celu sygnalizacji błędu.

Wskazówka

- Możliwe jest uwidocznienie tylko jednego błędu, nawet wtedy, gdy występuje ich więcej. Uwidoczniony zostanie zawsze pierwszy rozpoznany błąd.
- Wciśnięcie przycisku resetu alarmu umożliwi deaktywowanie sygnału alarmowego.
- Po usunięciu błędu sterownik przechodzi automatycznie w normalny tryb pracy.

Błąd	Przyczyna	Usuwanie
Błąd napięcia akumulatora Dioda LED pulsuje 3 razy światłem czerwonym Wskazówka: W trybie błędu nadal trwa ładowanie akumulatora. Po procesie ładowania konieczny jest reset.	Uszkodzony wtyk akumulatora. Akumulator nie został w pełni naładowany.	Należy wymienić akumulator. Po rozruchu należy ładować akumulator co najmniej 5 (10) godzin.
Błąd silnika Dioda LED pulsuje 4 razy światłem czerwonym	Wadliwy wtyk lub okablowanie.	Sprawdzić wtyk lub okablowanie czujnika.
Błąd czujnika Dioda LED pulsuje 5 razy światłem czerwonym	Wadliwy wtyk lub okablowanie.	Sprawdzić wtyk lub okablowanie czujnika.



- 1 Kontrola funkcji 4 Reset alarmu
2 Regulacja wysokości 0-9 5 Brzęczyk
3 Dioda LED zielona 6 Dioda LED czerwona

يستخدم التوصيل الكهربائي جهد موصلات رئيسية يبلغ 230 فولت. ويجب مراعاة الامتثال لمعايير إقامة التركيبات الكهربائية منخفضة الجهد (VDE 0100 الجزء 701). كما يجب مراعاة اللوائح والمعايير الخاصة بكل بلد. كما يُحظر التجميع إلا عن طريق عمال تركيب متخصصين ومعتمدين يتبعون تعليمات التركيب ويمتثلون للوائح ذات الصلة وأحكام السلامة. وبعد إجراء اختبار جاهزية التشغيل وإتمام اختبار وظائف الجهاز، يجب تقديم هذا المستند إلى مستخدم الجهاز لحفظه. كما يجب التدريب على استخدام وظائف التشغيل.

خطر الإصابة القاتلة بسبب الصعق الكهربائي!

أغلق التيار الكهربائي من المصدر الرئيسي قبل فتح الغطاء. يُحظر العمل على الأجزاء الكهربائية إلا عن طريق عامل تركيب متخصص ومعتمد.



تنبيه:

- يفتح صمام المخرج عند عدم وجود تيار (على سبيل المثال أثناء التركيب).
- سوف يُغلق الصمام أثناء التشغيل (التوصيل بالمقبس الرئيسي). يمكن تشغيل آلية الغلق اليدوي (الفرق فوق الصمام).
- عند ملء حوض الاستحمام، يجب على المشغل التأكد من مراقبة العملية (الإشراف عليها).

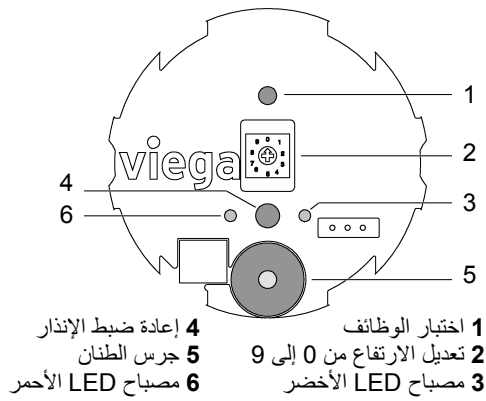
استكشاف الأخطاء وإصلاحها

تعمل الإلكترونيات على مراقبة المكونات المتصلة بصورة مستقلة كما تتحقق منها بحثًا عن أي خلل بانتظام. كما أنه يتم فحص التجميعات الخارجية على فواصل زمنية مختلفة. وفي حال تحديد إحدى المشكلات، فسيتم فتح أداة سد حوض الاستحمام مع إصدار صوت صافرة عالٍ. كما سيُضيئ مصباح LED الأحمر أثناء عملية الفتح. وسيكون التجميع عندئذٍ في وضع الخلل. كما سيومض مصباح LED الأحمر ثلاث أو أربع أو خمس مرات متتالية سريعة وفي فواصل زمنية تبلغ 12 ثانية حسب رقم الخلل للإشارة إلى المشكلة الموجودة. بالإضافة إلى ذلك، سيصدر الإنذار صوتًا تنبيهيًا على فواصل زمنية منتظمة للإشارة إلى الخلل.

تنبيه:

- لا يمكن الإشارة إلى الخلل واحد في كل مرة، حتى وإن كان هناك أكثر من خلل. وسيتم الإشارة إلى الخلل المُحدد أولاً.
- يمكن تعطيل الإنذار بالضغط على زر إعادة ضبط الإنذار.
- وبعد حل الخلل، سيعود التحكم إلى التشغيل العادي تلقائيًا.

الخلل	السبب	الحل
خلل بجهد البطارية وميض مصباح LED الأحمر 3 مرات تنبيه: ستستمر البطارية في الشحن أثناء وضع الخلل. وبعد عملية الشحن، سيتعين إجراء إعادة الضبط.	يوجد عيب بقابس البطارية. البطارية غير مشحونة بالكامل.	استبدل البطارية. بعد التشغيل، يجب شحن البطارية لمدة 5 (10) ساعات على الأقل.
خلل في المحرك وميض مصباح LED الأحمر 4 مرات	يوجد عيب إما بالقابس وإما بتوصيلات الأسلاك.	تحقق من قابس المستشعر أو توصيلات أسلاكه.
خلل في المستشعر وميض مصباح LED الأحمر 5 مرات	يوجد عيب إما بالقابس وإما بتوصيلات الأسلاك.	تحقق من قابس المستشعر أو توصيلات أسلاكه.



Υποδείξεις ασφαλείας

Η ηλεκτρική σύνδεση πραγματοποιείται σε τάση δικτύου 230 V και πρέπει να διασφαλίζεται συμμόρφωση με τη διάταξη VDE 0100, τμήμα 701, για την εγκατάσταση συστημάτων χαμηλής τάσης. Πρέπει να τηρούνται οι εκάστοτε διατάξεις και οι κανονισμοί για κάθε χώρα. Η συναρμολόγηση επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένους ειδικούς εγκαταστάτες, σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και τους ισχύοντες κανόνες και κανονισμούς ασφαλείας. Μετά την έναρξη λειτουργίας και τη δοκιμή λειτουργίας του συστήματος, αυτό το έγγραφο πρέπει να παραδοθεί στον χρήστη της εγκατάστασης. Πρέπει να ενημερώσετε σχετικά με τη λειτουργία χειρισμού.

Κίνδυνος για τη ζωή λόγω ηλεκτροπληξίας!



Πριν ανοίξετε το περίβλημα διακόψτε την τάση δικτύου. Οι εργασίες στα ηλεκτρικά τμήματα επιτρέπονται μόνο από εξουσιοδοτημένους ειδικούς εγκαταστάτες.

Παρατήρηση:

- Η βαλβίδα εκροής ανοίγει σε κατάσταση χωρίς ρεύμα (π.χ. κατά την τοποθέτηση).
- Θέτοντας σε λειτουργία (σύνδεση στο δίκτυο), η βαλβίδα κλείνει. Ο μηχανισμός χειροκίνητης ασφάλισης (βαλβίδα με κλικ) μπορεί να ανοίξει.
- Κατά την πλήρωση της μπανιέρας πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος (παρακολούθηση) από τον χειριστή.

Αποκατάσταση βλαβών

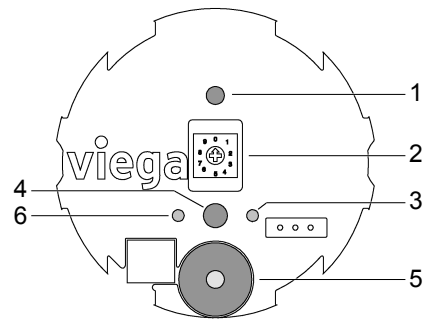
Το ηλεκτρονικό σύστημα παρακολουθεί τα συνδεδεμένα στοιχεία και τα ελέγχει τακτικά για σφάλματα. Ο έλεγχος των εξωτερικών συγκροτημάτων πραγματοποιείται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα. Αν αναγνωριστεί κάποιο πρόβλημα, ξεκινά το κλείδωμα της μπανιέρας με έναν δυνατό ήχο. Επιπλέον, ανάβει το κόκκινο LED κατά τη διαδικασία ανοίγματος. Το συγκρότημα βρίσκεται σε κατάσταση σφάλματος. Το κόκκινο LED αναβοσβήνει σε χρονικά διαστήματα των 12 δευτερολέπτων σύμφωνα με τον αριθμό σφάλματος, τρεις, τέσσερις ή πέντε φορές, για να σηματοδοτήσει το πρόβλημα. Επιπλέον, ακούγεται ένα σήμα συναγερμού σε τακτά διαστήματα, για να υποδείξει το πρόβλημα.

Παρατήρηση

- Κάθε φορά μπορεί να εμφανιστεί μόνο ένα σφάλμα, αν και μπορεί να υπάρχουν περισσότερα. Εμφανίζεται το σφάλμα που αναγνωρίστηκε πρώτο.

- Πατώντας το πλήκτρο επαναφοράς συναγερμού, το σήμα συναγερμού απενεργοποιείται.
- Μετά την αποκατάσταση του σφάλματος, ο έλεγχος επανέρχεται σε κανονική λειτουργία.

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Σφάλμα τάσης μπαταρίας Το LED αναβοσβήνει 3 φορές Παρατήρηση: Σε κατάσταση σφάλματος, η μπαταρία εξακολουθεί να φορτίζει. Μετά τη φόρτιση χρειάζεται επαναφορά.	Ελαττωματικό βύσμα μπαταρίας. Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη.	Αντικαταστήστε την μπαταρία. Μετά τη θέση σε λειτουργία, η μπαταρία πρέπει να φορτιστεί για τουλάχιστον 5 (10) ώρες.
Σφάλμα κινητήρα Το LED αναβοσβήνει 4 φορές	Ελαττωματικό βύσμα ή καλωδίωση.	Ελέγξτε το βύσμα και την καλωδίωση του αισθητήρα.
Σφάλμα αισθητήρα Το LED αναβοσβήνει 5 φορές	Ελαττωματικό βύσμα ή καλωδίωση.	Ελέγξτε το βύσμα και την καλωδίωση του αισθητήρα.



- 1 Έλεγχος λειτουργίας
2 Ρύθμιση ύψους 0-9
3 LED πράσινο
4 Επαναφορά συναγερμο
5 Βομβητής
6 LED κόκκινο



Bezpečnostní pokyny

Elektrické připojení se provádí přes síťové napětí 230 V, zajistěte přítom dodržení normy VDE 0100 část 701 Instalace nízkonapěťových systémů. Musí být dodrženy příslušné národní předpisy a normy. Montáž mohou provádět pouze autorizovaní odborní pracovníci v souladu s tímto návodem k montáži, platnými předpisy a bezpečnostními ustanoveními. Po uvedení do provozu a funkčním testování systému musí být tento dokument předán uživateli systému k uschování. Je nutné provést instruktáž o obsluze.

Ohrožení života elektrickým proudem!



Před otevřením krytu vypněte síťové napětí. Práce na elektrických dílech smí provádět pouze autorizovaný odborný instalatér.

Upozornění:

- Odtokový ventil je ve stavu bez proudu otevřený (např. během montáže).

- Při uvedení do provozu (připojení k síti) se ventil zavře. Lze otevřít ruční uzavírací mechanismus (klikový ventil).
- Při plnění vany je nutné zajistit kontrolu (dohled) provozovatele.

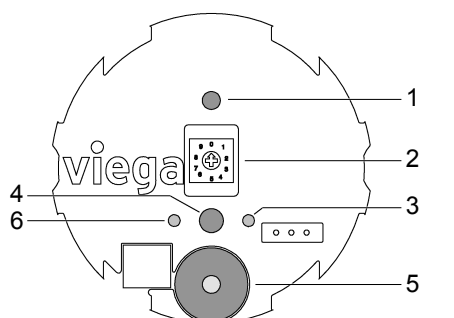
Odstranění závad

Elektronika samostatně monitoruje připojené komponenty a pravidelně je kontroluje na chyby. Kontrola externích modulů se provádí v různých časových intervalech. Pokud je zjištěn problém, uzávěr vany se s hlasitým zvukem otevře. Během otvírání navíc svítí červená LED. Modul je následně v chybovém režimu. Červená LED bliká ve 12sekundovém intervalu podle čísla chyby třikrát, čtyřikrát nebo pětkrát krátce za sebou, aby signalizovala problém. Kromě toho v pravidelných intervalech zaznívá signál alarmu a upozorňuje na chybu.

Upozornění

- Zobrazit lze vždy pouze jednu chybu, i když se jich vyskytlo několik. Zobrazuje se první zjištěná chyba.
- Signál alarmu lze deaktivovat stisknutím tlačítka resetu alarmu.
- Po odstranění chyby se řízení automaticky přepne do normálního režimu.

Chyba	Příčina	Odstranění
Chyba napětí baterie Kontrolka LED blikne třikrát Upozornění: V chybovém režimu se baterie dále nabíjí. Po dobití je nutný reset.	Zástrčka baterie je vadná. Baterie není plně nabitá.	Vyměňte baterii. Po uvedení do provozu se musí baterie nejméně 5 (10) hodin nabíjet.
Porucha motoru Kontrolka LED blikne čtyřikrát	Vadná zástrčka nebo kabeláž.	Zkontrolujte konektor a kabeláž snímače.
Chyba snímače Kontrolka LED blikne pětkrát	Vadná zástrčka nebo kabeláž.	Zkontrolujte konektor a kabeláž snímače.



- 1 Zkouška funkčnosti 4 Reset alarmu
2 Výškové přestavení 0–9 5 Bzučák
3 Zelená LED 6 Červená LED

H

Biztonsági utasítások

Az elektromos csatlakoztatás 230 V erősségű feszültségen történik, ennek során ügyeljen a VDE 0100 701. részében (Kisfeszültségű berendezések telepítése) foglaltakra.

Az adott országban érvényes speciális előírásokat és szabványokat be kell tartani. A szerelést csak engedéllyel rendelkező, szakképzett technikusok végezhetik a jelen szerelési útmutató és a vonatkozó szabályok és biztonsági rendelkezések betartásával. A berendezés üzembe helyezése és működésének ellenőrzése után a jelen dokumentumot tartósan át kell adni a berendezés használójának. El kell végezni a kezelési funkciókra vonatkozó betanítást.

Életveszély áramütés miatt!



A ház felnyitása előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget. Az elektromos alkatrészekon végzett munkákat csak engedéllyel rendelkező technikusok végezhetik.

Megjegyzés:

- A lefolyó szelep árammentes állapotban nyitva van (pl. beszerelésnél).
- Üzembe helyezés során (hálózati csatlakozás) a szelep bezár. A manuális zárómechanika (kattanó szelep) kinyitható.
- A kád feltöltése során szükség van az üzemeltető által végzett ellenőrzésre (felügyeletére).

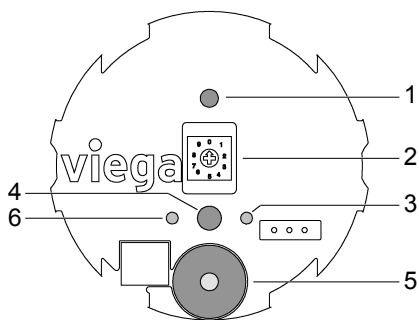
Üzemzavar elhárítása

Az elektronika önállóan felügyeli a csatlakoztatott komponenseket és azok esetleges hibáit rendszeresen ellenőrzi. A külső gépcsoportok ellenőrzésére váltakozó időintervallumokban kerül sor. Probléma felismerése esetén a kád elzárója hangos jelzéssel működésbe lép. A nyitási folyamat során a piros LED továbbra is világít. A gépcsoport ezután hiba üzemmódba kapcsol. A piros LED 12 másodperces intervallumokban, a hiba számának megfelelően három, négy vagy öt alkalommal villan fel, így jelzi a problémát. Ezenkívül rendszeres időközönként riasztási jelzés is megszólal, így hívja fel a figyelmet a hibára.

Megjegyzés

- A rendszer mindig csak egy hibát tud kijelezni, habár ennél több is fennállhat. A rendszer a legelőször felismert hibát jelzi ki.
- A riasztás visszaállítása gomb megnyomásával lehet deaktiválni a riasztási jelzést.
- A hiba elhárítása után a vezérlés automatikusan normál üzemmódba kapcsol.

Hiba	Ok	Elhárítás
Akkumulátorfeszültség hiba LED 3x pirosan villan Megjegyzés: Hiba üzemmódban az akkumulátor tovább töltődik. A töltési folyamat után visszaállításra (reset) van szükség.	Akkumulátor dugasz meghibásodott. Akkumulátor nincs teljesen feltöltve.	Akkumulátor cseréje. Üzembe helyezés után az akkumulátort legalább 5 (10) óráig kell tölteni.
Motorhiba LED 4x pirosan villan	Dugasz vagy kábel meghibásodott.	Ellenőrizze a dugaszt vagy a jeladó kábelezését.
Jeladó hiba LED 5x pirosan villan	Dugasz vagy kábel meghibásodott.	Ellenőrizze a dugaszt vagy a jeladó kábelezését.



- 1 Működés ellenőrzése
2 Magasságállítás 0-9
3 LED zöld
4 Riasztás visszaállítása
5 Csengő
6 LED piros

P

Indicações de segurança

A ligação elétrica é feita através de uma corrente elétrica de 230 V, pelo que é necessário assegurar que se respeita a norma VDE 0100 parte 701 referente à instalação de sistemas de baixa tensão. É necessário respeitar as normas e regulamentações específicas do respetivo país. Só é permitida a montagem por instaladores especializados aprovados em conformidade com estas instruções de montagem e com as regras e normas de segurança em vigor. Após o acionamento e depois da realização do teste de funcionamento à instalação, este documento é para ser entregue ao utilizador da instalação. É necessário realizar uma formação sobre as funções operacionais.

Perigo de vida devido a choque elétrico!



Antes da abertura do corpo, desligar a corrente elétrica. Os trabalhos em componentes elétricos só podem ser executados por um instalador especializado.

Nota:

- Quando está fora de serviço, a válvula de drenagem encontra-se aberta (p. ex. durante a montagem).
- Quando acionada (ligação à rede), a válvula fecha-se. O mecanismo de fecho manual (válvula clic-clac) pode ser aberto.
- Durante o enchimento da banheira, deve ser assegurado o controlo (monotorização) do operador.

Reparação de avarias

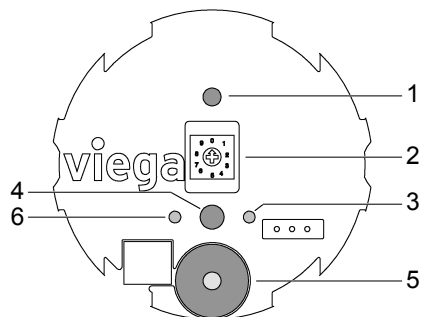
O dispositivo eletrónico monitoriza de forma independente os componentes de montagem ligados e verifica de forma regular se estes apresentam erros. A verificação dos componentes externos é efetuada em diferentes intervalos de tempo. Quando um problema é detetado, a tampa da banheira abre-se com um som alto. Para além disso, durante o processo de abertura o LED vermelho brilha. O módulo está de seguida no modo de erro. O LED vermelho pisca em intervalos de 12 segundos, de acordo com o número do erro três, quatro ou cinco vezes consecutivas, de modo a sinalizar o problema. Adicionalmente soa um sinal de alarme em intervalos regulares para alertar para o erro.

Nota

- Só pode ser indicado um erro, apesar de poderem estar a ocorrer mais. O primeiro erro a ser identificado é o que é exibido.

- O sinal de alarme pode ser desativado pressionando a tecla de reset do alarme.
- Após a reparação do erro, o controlo passa automaticamente para o funcionamento normal.

Erro	Causa	Solução
Erro de tensão na bateria LED vermelho pisca 3 vezes Nota: No modo de erro, a bateria continua a ser carregada. Após o carregamento, é necessário fazer um reset.	A ficha da bateria está danificada. A bateria não foi totalmente carregada.	Substituir a bateria. Após o acionamento, é necessário carregar a bateria pelo menos durante 5 (10) horas.
Erro do motor LED vermelho pisca 4 vezes	A ficha ou os cabos defeituosos.	Verificar a ficha e os cabos do sensor.
Erro do sensor LED vermelho pisca 5 vezes	A ficha ou os cabos defeituosos.	Verificar a ficha e os cabos do sensor.



- 1 Teste de funcionamento
2 Ajuste da altura 0-9
3 LED verde
4 Reset do alarme
5 Sinal sonoro
6 LED vermelho

TR

Emniyet uyarıları

Elektrik bağlantısı 230 V şebeke gerilimi vasıtasıyla gerçekleşir, bu sırada VDE 0100 Bölüm 701 Alçak Gerilim Sistemlerinin Kurulumu'na uyulmasına dikkat edilmelidir. İlgili ülkeye özgü düzenlemeler ve normlar dikkate alınmalıdır. Montaj ancak, bu montaj kılavuzu dikkate alınarak ve geçerli kurallara ve güvenlik talimatlarına uyularak yetkili kurulum uzmanı tarafından yapılmasına izin verilir. Sistemin işleme alınmasından ve fonksiyon kontrolünden sonra, bu doküman kullanıcıya kalmak üzere kendisine verilmelidir. Kullanım fonksiyonlarına dair bir bilgilendirme yapılmalıdır.

Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!



Gövdeyi açmadan önce şebeke gerilimini kapatın. Elektrikli parçalar üzerindeki çalışmalarını sadece yetkili bir kurulum uzmanı yapabilir.

Uyarı:

- Boşaltma valfi akımsız durumda açıktır (örn. montaj sırasında).
- İşleme alma (Şebeke bağlantısı) sırasında valf kapanır. Manuel kapatma mekanizması (klik valfi) açılabilir.

- Kùvet doldurulurken, iřleticinin bir kontrolù (denetimi) sađlanmalıdır.

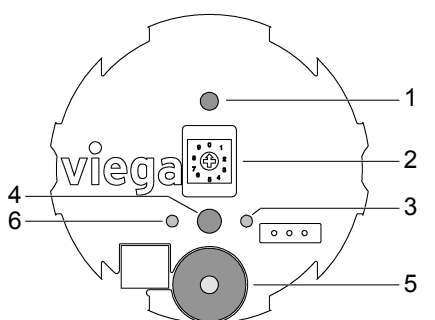
Arıza onarımı

Elektronik sistem, bađlanmış bileřenleri kendiliđinden denetler ve bunları dũzenli olarak hata bakımından kontrol eder. Harici yapı gruplarının kontrol edilmesi, çeřitli zaman aralıklarında gerçekleřtirilir. Bir sorun algılanırsa, kùvet tipası duyulabilir yùksek bir sesle yukarı sũrũlũr. Ayrıca açılma iřlemi sırasında kırmızı LED yanar. Yapı grubu ardından hata modundadır. Kırmızı LED hata numarasına gũre sorunu bildirmek için 12 saniyelik aralıklarla u, dũrt veya beř kez kısaca arka arkaya yanıp sũner. Hataları bildirmek için ek olarak dũzenli aralıklarda bir alarm sinyali duyulur.

Uyarı

- Birden çok hata mevcut olabilmesine rađmen, daima sadece bir hata gũsterilebilir. İlk önce algılanan hata gũsterilir.
- Alarm sıfırlama tuřuna basıldıđında, alarm sinyali devre dıřı bırakılabilir.
- Hata giderildikten sonra, kumanda otomatik olarak normal iřletime geçer.

Hata	Nedeni	Giderme
Batarya gerilim hatası LED kırmızı 3 kez yanıp sũnũyor Uyarı: Hata modunda batarya řarj olmaya devam eder. řarj iřleminden sonra bir sıfırlama gereklidir.	Batarya fiři arızalı. Batarya tam řarj olmamıř.	Bataryayı deđiřtirme. iřletime aldıktan sonra bataryanın en az 5 (10) saat řarj edilmesi gerekmektedir.
Motor hatası LED kırmızı 4 kez yanıp sũnũyor	Fiř veya kablo bađlantısı hatalı.	Sensũrũn fiřini ve kablo bađlantısını kontrol edin.
Sensũr hatası LED kırmızı 5 kez yanıp sũnũyor	Fiř veya kablo bađlantısı hatalı.	Sensũrũn fiřini ve kablo bađlantısını kontrol edin.



- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1 Fonksiyon kontrolũ | 4 Alarm sıfırla |
| 2 Yùkseklik ayarı 0-9 | 5 Vızlayıcı |
| 3 LED yeřil | 6 LED kırmızı |



Bezpenostn pokyny

Elektrick pripojenie prebieha cez sieťov napätie 230 V, pri tom sa musí dbať na dodržanie VDE 0100 diel 701 Umiestnenie zariadení s nízkym naptm. Je nutn dbať na predpisy a normy platn v jednotlivých krajinách. Montz je pripustné len pomocou schválených odborných inřtalatrov,

ktor sa budũ riadiť tmt návodom na montz a platnými pravidlami a bezpenostnmi predpismi. Po uvedeni do prevádzky a kontrole funkčnosti zariadenia má tento dokument zostať u pouřivateľa zariadenia. Je potrebn vykonať inřtrukci o prevádzkovej funkcii.

Nebezpenostvo zasiahnutia prũdom!



Pred otvorenm telesa odpojte zo siete. Práce na elektrických častiach smie vykonávat' len schvlen odborn inřtalatr.

Upozornenie:

- V stave bez prũdu je odtokov ventil otvoren (napr. pri montzi).
- Pri uvedeni do prevádzky (pripojeni do siete) sa ventil uzavrie. Manuálna zatvracia mechanika (klikac ventil) mũže byť otvoren.
- Počas plnenia vane sa má zaruit' kontrola (pozorovanie) prevádzkovateľa.

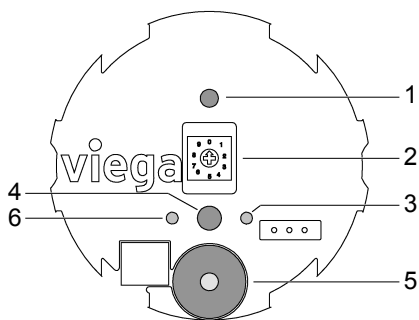
Odstránenie poruchy

Elektronika samostatne kontroluje pripojen sũiastky a pravidelne kontroluje, i nemajũ poruchu. Kontrola externch stavebných modulov prebieha v rozličných časových intervaloch. V prípade zistenia problmu sa vystr uzáver vane a zaznie hlasn tón. Ďalej počas procesu otvárania svieti dióda LED na červeno. Stavebn modul je následne v chybovom reřime. ervenn dióda LED bliká v 12-sekundovom intervale v závislosti od isla chyby - tri, řtyri alebo päťkrát krátko za sebou, im oznm, že sa vyskytol problém. Okrem toho v pravidelných odstupoch zaznie poplařn signál, ktor upozorní na chybu.

Upozornenie

- Oznm sa vřdy len jedna chyba, aj keď v skutočnosti mohlo vzniknũť viac chyb. Oznm sa chyba, ktorá bola identifikovan ako prv.
- Stlačením tlačidla Alarm Reset mũžete poplařn signál deaktivovať.
- Po odstrnen chyby prejde riadenie automaticky do normálnej prevádzky.

Chyba	Príčina	Odstránenie
Chyba napätia akumulátora Dióda LED zablik 3-krát načerveno Upozornenie: V chybovom reřime sa akumulátor Ďalej nabíja. Po nabjan sa vyžaduje reset.	Vadn konektor akumulátora. Akumulátor nie je úplne nabit.	Vymeřte akumulátor. Po uvedeni do prevádzky sa akumulátor musí nabíjať aspoň 5 (10) hodín.
Chyba motora Dióda LED zablik 4-krát načerveno	Chybn konektor alebo kábel.	Skontrolujte konektor a kábel senzora.
Chyba senzora Dida LED zablik 5-krt naerveno	Chybn konektor alebo kábel.	Skontrolujte konektor a kábel senzora.



- 1 Skúška funkčnosti 4 Alarm Reset
 2 Výškové prestavenie 0-9 5 Bzučiak
 3 Dióda LED zelená 6 Dióda LED červená

SLO

Varnostna opozorila

Električna priključitev se izvaja prek omrežne napetosti 230 V, pri čemer je treba upoštevati predpise VDE 0100, del 701 »Niskonapetostne električne inštalacije«. Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise in standarde. Montažo smejo izvajati samo pooblaščenči elektroinštalaterji ob upoštevanju teh navodil za montažo ter veljavnih predpisov in varnostnih določil. Po zagonu in preverjanju delovanja naprave je treba ta dokument predati uporabniku naprave. Opraviti je treba seznanjanje z upravljalnimi funkcijami.

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara!



Pred odpiranjem ohišja odklopite električno napetost. Dela na električnih komponentah smejo izvajati samo pooblaščenči elektroinštalaterji.

Opomba:

- Odtočni ventil je v stanju brez toka odprt (npr. ob montaži).
- Ob zagonu (električni priključitvi) zaprite ventil. Ročno zaporno mehaniko (klik ventil) je mogoče odpreti.
- Med polnjenjem kopalne kadi je treba zagotoviti kontrolo (nadzor) upravljavca.

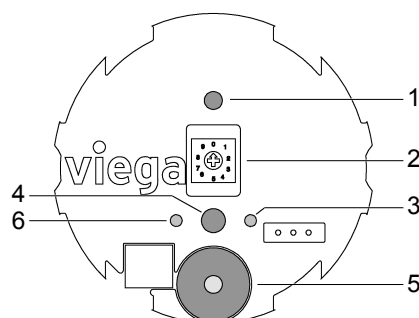
Odpravljanje napak

Elektronika samostojno nadzoruje priključene komponente in redno preverja, ali ni prišlo do napak. Preverjanje zunanjih sklopov se izvaja v različnih časovnih intervalih. Če je zaznana težava, se sproži zavora kadi z glasnim zvočnim signalom. Poleg tega med postopkom odpiranja sveti rdeča lučka. Sklop je nato v načinu napake. Rdeča lučka utripne v 12-sekundnem intervalu tri-, štiri- ali petkrat v skladu s številko napake, da opozori na težavo. Poleg tega v rednih intervalih odzvanja alarm, ki opozarja na napako.

Opomba

- Vedno se lahko prikaže samo ena napaka, čeprav jih morda obstaja več. Prikaže se prva zaznana napaka.
- S pritiskom gumba za ponastavitev alarma je mogoče alarm deaktivirati.
- Ko je napaka odpravljena, krmiljenje samodejno preide v normalni način delovanja.

Napaka	Vzrok	Odprava napake
Napaka napetosti akumulatorja Rdeča lučka utripne 3-krat Opomba: V načinu napake se akumulator naprej polni. Po polnjenju je potrebna ponastavitev.	Vtič akumulatorja je okvarjen. Akumulator ni v celoti napolnjen.	Zamenjajte akumulator. Po zagonu se mora akumulator polniti najmanj 5 (10) ur.
Napaka motorja Rdeča lučka utripne 4-krat	Vtič ali ožičenje je okvarjeno.	Preverite vtič ali ožičenje sensorja.
Napaka sensorja Rdeča lučka utripne 5-krat	Vtič ali ožičenje je okvarjeno.	Preverite vtič ali ožičenje sensorja.



- 1 Preverjanje delovanja 4 Ponastavitev alarma
 2 Nastavljanje po višini 0-9 5 Zvočni signal
 3 Zelena lučka 6 Rdeča lučka

HR

Napomene za sigurnost

Električni priključak odvija se putem mrežnog napona od 230 V, ovdje treba paziti na pridržavanje zahtjeva VDE 0100 dio 701 o uspostavljanju niskonaponskih postrojenja. Potrebno je pridržavati se odgovarajućih propisa i normi specifičnih za zemlje. Montažu smije provoditi samo kvalificirani stručni monter uzimajući u obzir ovu uputu o montaži i važeća pravila i sigurnosne uvjete. Nakon puštanja u pogon i ispitivanja funkcionalnosti postrojenja ovaj dokument treba za stalno predati korisniku postrojenja. Treba provesti obuku funkcija rukovanja.

Opasnost po život od električnog udara!



Prije otvaranja kućišta isključite mrežni napon. Radove na električnim dijelovima smije provoditi samo kvalificirani stručni monter.

Uputa:

- Ispusni ventil otvara se samo u stanju bez struje (npr. pri ugradnji).
- Pri puštanju u rad (mrežnom priključku) ventil se zatvara. Ručna mehanika zatvaranja (ventil na klik) može se otvoriti.
- Tijekom punjenja kade treba osigurati kontrolu (nadzor) rukovatelja.

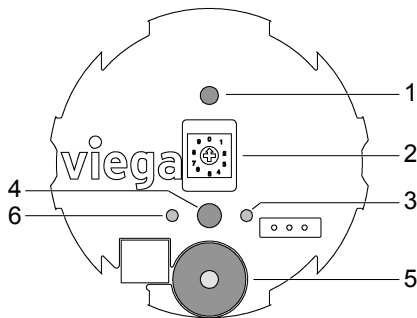
Otklanjanje problema

Elektronika samostalno nadzire priključene komponente i redovito provjerava imaju li pogreške. Provjera vanjskih sklopova provodi se u različitim vremenskim intervalima. Ako se prepozna problem, pokreće se zatvarač za kadu glasnim tonom. Nadalje svijetli crveni LED tijekom postupka otvaranja. Sklop je zatim u načinu za pogrešku. Crveni LED treperi u intervalima od 12 sekundi odgovarajuće broju pogrešaka, tri, četiri ili pet puta kratko jedan iza drugoga, kako bi signalizirao problem. Dodatno se oglašava alarmni signal u redovitim razmacima da bi skrenuo pozornost na pogrešku.

Uputa

- Може се приказивати само једна погрешка, иако их има више. Приказује се погрешка која је прва откривена.
- Након покретања типке за поновно постављање аларма алармни се сигнал може деактивирати.
- Након уклањања погрешке управљање се аутоматски пребације у нормални погон.

Pogreška	Uzrok	Rješenje
Kvar napona akumulatora LED zatreperi 3 puta Uputa: U načinu rada u kojem se javlja pogreška akumulator se dalje puni. Nakon postupka punjenja potrebno je ponovno postavljanje.	Utikač akumulatora oštećen je. Akumulator nije potpuno napunjen.	Zamijenite akumulator. Nakon puštanja u pogon akumulator se mora puniti najmanje 5 (10) sati.
Pogreška motora LED zatreperi 4 puta	Neispravan utikač ili ožičenje.	Provjerite utikač i ožičenje senzora.
Kvar senzora LED zatreperi 5 puta	Neispravan utikač ili ožičenje.	Provjerite utikač i ožičenje senzora.



- 1 Ispitivanje funkcionalnosti 4 Ponovno postavljanje alarma
2 Podešavanje visine 0 – 9 5 Zvučni signal
3 LED zeleno 6 LED crveno



Указанија за безопасност

Електричката врска е с мрежово напрежење од 230 V, тук треба да се спазва VDE 0100, част 701 за создавање на инсталации за ниско напрежење. Треба да се спазват специфичните за страната распоредби и стандарти. Монтажт може да се извршава само од оторизирани специјалисти по инсталирање во съответствие с тези инструкции за монтаж и приложимите правила и

распоредби за безопасност. След пукање во експлоатација и функционално испитување на системот, този документ треба да биде доставен на потребителот на системот. Треба да се проведе инструктаж за функциите.

Опасност за живота поради токов удар!



Исклучете мрежовото напрежење пред отворање на корпусот. Само оторизирани специјалисти по инсталирање можат да извршат дејности по електричките части.

Указание:

- Кога нема сврзване към електричката мрежа, отточният вентил е отворен (например при монтаж).
- По време на въвеждане в експлоатација (мрежово сврзване) вентилот се затвора. Механиката за рчно заклучвање (клик вентил) може да се отвори.
- По време на пълненето на ваната треба да се осигури контрол (надзор) на операторот.

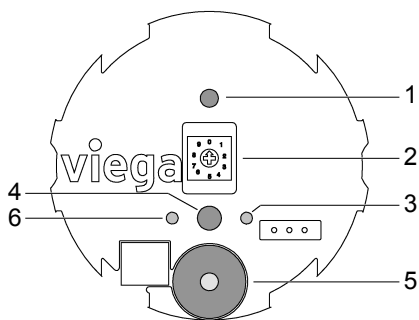
Отстраняване на повреди

Електрониката самостојатно следи сврзаните компоненти и редовно проверава за грешки. Проверката на вншните компоненти се извршава на различни интервали од време. Ако се открие проблем, тапата на ваната се отвора със силен звук. Освен това, при отворањето светва червениот светодиод. След това компонентот е во режим на грешка. За да сигнализира за проблемот, на интервал од 12 секунди, червениот светодиод мига три, четири или пет пати последователно во съответствие со бројот на грешката. Дополнително на редовни интервали прозвучава алармен сигнал, за да посочи грешката.

Указание

- Показва се само по една грешка, дори и да са неколку. Показва се првата разпозната грешка.
- Алармениот сигнал може да биде исклучен чрез натискање на бутонот за нулирање на алармот.
- След отстранявање на грешката, управлението автоматично превклучва на нормална работа.

Грешка	Причина	Отстранявање
Грешка во напрежението на акумулаторната батерија Зелениот светодиод мига 3 пати Указание: Акумулаторната батерија продолжува да се зарежда во режим на грешка. След процесот на зареждане е неопходно нулирање.	Щепселот на акумулаторната батерија е дефектен. Акумулаторната батерија не е напълно заредена.	Сменете акумулаторната батерија. След пукање во експлоатација акумулаторната батерија треба да се зарежда поне 5 (10) часа.
Грешка на двигателот Червениот светодиод мига 4 пати	Повреден щекер или окабелявање.	Проверете щекерот или окабелявањето на сензорот.
Грешка на сензорот Червениот светодиод мига 5 пати	Повреден щекер или окабелявање.	Проверете щекерот или окабелявањето на сензорот.



- 1 Функционално изпитване 4 Нулиране на аларма
 2 Регулиране по височина 0-9 5 Зумер
 3 LED зелен 6 Червен светодиодиод

EST

Ohutusjuhised

Elektriühendus tehakse toitepingega 230 V, seejuures tuleb järgida standardi VDE 0100 osa 701 „Madalpingepaigaldiste koostamine“. Tuleb järgida riigisiseseid eeskirju ja standardeid. Paigaldada võivad ainult heakskiidetud elektrikud, kes järgivad paigaldusjuhiseid, kohalikke reegleid ja ohutusnõudeid. Pärast seadme kasutuselevõttu ja funktsioonikontrolli tuleb see dokument anda üle seadme kasutajale. Samuti tuleb anda ülevaade kõikidest tööfunktsioonidest.

Eluohulik elektrilöögi tõttu!



Enne korpuse avamist lülitage elektripinge välja. Elektrikomponentidega tohivad töötada ainult heakskiidetud spetsialistid.

Juhis

- Äravooluventiil on pingevabas olekus avatud (nt paigaldamisel).
- Kasutusele võtmisel (elektriühenduse loomisel) ventiil sulgub. Manuaalset sulgemehhanismi (klamberventiil) on võimalik avada.
- Vanni täitmisel peab kasutaja tagama kontrolli (järelevalve).

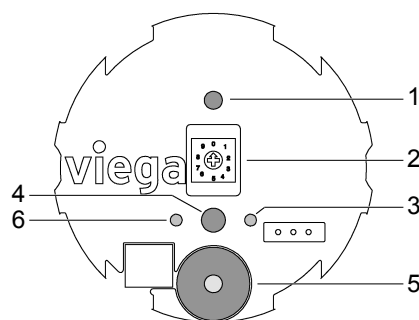
Rikete kõrvaldamine

Elektronika jälgib iseseisvalt ühendatud komponente ja kontrollib regulaarselt võimalikke vigu. Väliste sõlmede kontroll tuleb teha erinevate intervallidega. Kui tuvastatakse probleem, siis liigub äravoolu sulgur üles ja kõlab vali helisignaali. Samuti põleb avamisel punane LED. Sõlm on seejärel vearežiimis. Vea tuvastamiseks vilgub punane LED 12-sekundilise intervalliga olenevalt vea koodist lühidalt kas kolm, neli või viis korda. Peale selle kõlab veast teada andmiseks regulaarselt helisignaali.

Juhis

- Isegi kui tuvastati mitu viga, siis annab signaali märku ainult ühest. Märku antakse esimesena tuvastatud veast.
- Häire lähtestamise nupu abil on võimalik häiresignaali välja lülitada.
- Pärast vea kõrvaldamist läheb juhtsüsteem automaatselt üle tavarežiimi.

Viga	Põhjus	Kõrvaldamine
Aku pingeviga Punane LED vilgub 3 korda Juhis Vearežiimis laetakse akut edasi. Pärast laadimist on vajalik lähtestamine.	Aku pistik on defektne. Aku ei ole täielikult laetud.	Aku tuleb välja vahetada. Pärast kasutuselevõttu tuleb akut vähemalt 5 (10) tundi laadida.
Mootori viga Punane LED vilgub 4 korda	Pistik või kaabel on vigane.	Kontrollige anduri pistikut ja kaableid.
Anduri viga Punane LED vilgub 5 korda	Pistik või kaabel on vigane.	Kontrollige anduri pistikut ja kaableid.



- 1 Talitluskontroll 4 Häire lähtestus
 2 Kõrguse seadmine 0-9 5 Helisignaali
 3 Roheline LED 6 Punane LED

LV

Drošības norādījumi

Elektriskais pieslēgums tiek veidots ar 230 V tīkla spriegumu, turklāt jāievēro standarta VDE 0100 701. daļa „Zemsprieguma iekārtu uzstādīšana”. Ir jāņem vērā attiecīgās valsts noteikumi un standarti. Montāžu drīkst veikt tikai pilnvaroti kvalificētie uzstādītāji, ievērojot šo montāžas instrukciju un spēkā esošos noteikumus un drošības nosacījumus. Pēc iekārtas lietošanas sākšanas un darbības pārbaudes šo dokumentu ir jānodod iekārtas lietotājam. Nepieciešams veikt instrukcīzu par iekārtas lietošanu.

Strāvas trieciena radīts dzīvības apdraudējums!



Pirms korpasa atvēršanas atslēdziet tīkla spriegumu. Darbus ar elektriskajām daļām drīkst veikt tikai pilnvaroti kvalificētie uzstādītāji.

Norādījums:

- Kad iekārta ir atslēgta no strāvas, noteces vārsts ir atvērts (piemēram, iebūves laikā).
- Sākot lietošanu (pieslēdzot strāvas tīklam), vārsts tiek aizvērts. Iespējams atvērt manuālo aizslēgta mehānismu (nospiežamais vārsts).
- Vannas piepildīšanas laikā jānodrošina lietotāja kontrole (uzraudzība).

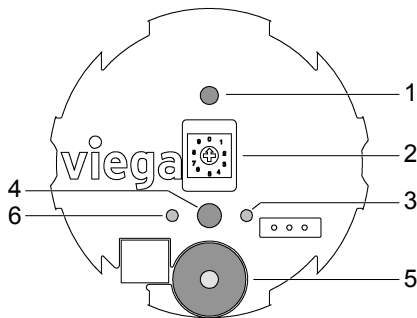
Traucėjumu novēršana

Elektronika patstāvīgi uzrauga pieslēgtos komponentus un regulāri pārbauda, vai tajos nav radušās kļūdas. Ārējo mezglu pārbaude tiek veikta dažādos laika intervālos. Ja tiek atpazīta problēma, vannas aizslēgts tiek pacelts, atskaņojot skaļu signālu. Turklāt atvēršanas procesa laikā mirgo sarkanā gaismas diode. Pēc tam mezgls ir ieslēgts kļūdas režīmā. Sarkanā gaismas diode ar 12 sekunžu intervālu atbilstoši kļūdas numuram strauji mirgo trīs, četras vai piecas reizes, lai signalizētu par problēmu. Turklāt ar regulāru intervālu atskan trauksmes signāls, lai norādītu uz kļūdu.

Norādījums

- Iespējams parādīt tikai vienu kļūdu, kaut arī var būt radušās vairākas. Tiek parādīta pirmā atpazītā kļūda.
- Trauksmes signālu var deaktivizēt, nospiežot trauksmes atiestatīšanas taustiņu.
- Pēc kļūdas atcelšanas vadības sistēma automātiski pārslēdzas normālajā režīmā.

Kļūda	Iemesls	Atcelšana
Akumulatora sprieguma kļūda Sarkanā gaismas diode mirgo 3 reizes Norādījums: Kļūdas režīmā tiek turpināta akumulatora uzlāde. Pēc uzlādes procesa ir nepieciešama atiestatīšana.	Bojāts akumulatora spraudnis. Akumulators nav pilnībā uzlādēts.	Nomainiet akumulatoru. Pēc lietošanas sākšanas akumulatoru jāuzlādē vismaz 5 (10) stundas.
Motora kļūda Sarkanā gaismas diode mirgo 4 reizes	Bojāts spraudnis vai kabelis.	Pārbaudiet sensora spraudni un kabelis.
Sensora kļūda Sarkanā gaismas diode mirgo 5 reizes	Bojāts spraudnis vai kabelis.	Pārbaudiet sensora spraudni un kabelis.



- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1 Darbības pārbaude | 4 Trauksmes atiestatīšana |
| 2 Augstuma regulēšana 0-9 | 5 Zummers |
| 3 Zaļa gaismas diode | 6 Sarkana gaismas diode |



Saugos nurodymai

Elektras jungtis per 230 V maitinimo įtampą, užtikrinant atitiktą VDE 0100 dalies 701 „Žemos įtampos įrenginių montavimas“ reikalavimams. Būtina laikytis atitinkamų šalies taisyklių ir standartų. Montavimą gali atlikti tik įgaliotieji specialistai, laikydami šios montavimo instrukcijos ir taikomų taisyklių bei saugos nurodymų. Pradėjus eksploatuoti įrenginį ir atlikus jo veikimo bandymą, šis dokumentas turi būti perduotas

įrenginio naudotojui. Būtina jį instrukuoti apie valdymo funkciją.

Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!



Prieš atidarydami korpusą, išjunkite tinklo įtampą. Elektrinių dalių priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotasis specialistas.

Pastaba:

- Išleidimo vožtuvus atidarytas, kai jo neveikia įtampa (pvz., montuojant).
- Pradėjus eksploatuoti įrenginį (prijungus maitinimo jungtį), vožtuvus užsidaro. Galima atidaryti rankinio fiksavimo mechanizmą (paspaudžiamą vožtuvą).
- Užpildant vonią būtina užtikrinti naudotojo priežiūrą (stebėseną).

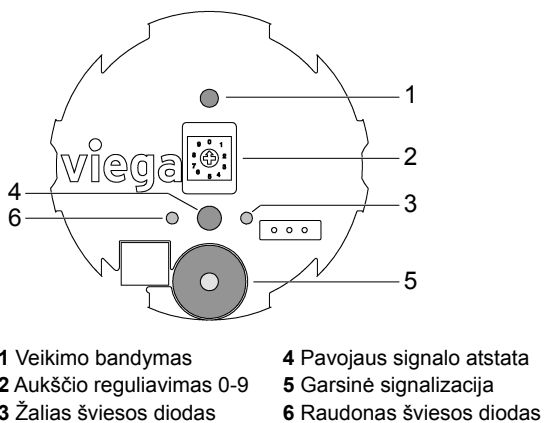
Gedimų šalinimas

Elektronika automatiškai stebi prijungtus komponentus ir reguliariai tikrina, ar nėra klaidų. Išorinių modulių tikrinimas atliekamas skirtingais laiko intervalais. Aptikus problemą, inicijuojamas vonios uždarymas, lydimas garso signalu. Be to, atidarant šviečia raudonas šviesos diodas. Tada įjungiamas modulio klaidos režimas. Atsižvelgiant į klaidos kodą, šviesos diodas mirksi 12 sekundžių intervalu tris, keturis arba penkis kartus iš eilės, signalizuodamas apie problemą. Be to, reguliariai girdimas pavojaus signalas, nurodantis klaidą.

Pastaba

- Vienu metu gali būti rodoma tik viena klaida, nors gali būti aptiktos kelios klaidos. Rodoma pirmoji aptikta klaida.
- Pavojaus signalą galima išjungti paspaudus pavojaus signalo atstatos mygtuką.
- Pašalinus klaidą, automatiškai įsijungia įprastos darbo režimas.

Klaida	Priežastis	Gedimo šalinimas
Akumulatoriaus įtampos klaida Šviesos diodas sumirksi raudona spalva tris kartus Pastaba: Veikiant klaidos režimu, akumulatorius toliau įkraunamas. Įkrovus reikalinga atstata.	Pažeistas akumulatoriaus kištukas. Akumulatorius nevisiškai įkrautas.	Pakeiskite akumulatorių. Pradėjus eksploatuoti įrenginį, akumulatorių reikia krauti mažiausiai 5 (10) val.
Variklio klaida Šviesos diodas sumirksi raudona spalva keturis kartus	Sugedęs kištukas arba kabelis.	Patikrinkite jutiklio kištuką ir kabelį.
Jutiklio klaida Šviesos diodas sumirksi raudona spalva penkis kartus	Sugedęs kištukas arba kabelis.	Patikrinkite jutiklio kištuką ir kabelį.



Indicații privind siguranța

Conectarea electrică are loc prin intermediul unei tensiuni de rețea de 230 V. Atenție la respectarea VDE 0100 Partea 701 Realizarea instalațiilor de joasă tensiune. Trebuie respectate prevederile și normele specifice naționale. Montajul se va realiza numai de către instalatori specializați autorizați, cu respectarea acestor instrucțiuni de montare și a regulilor și prevederilor de siguranță aplicabile. După punerea în funcțiune și verificarea funcționării instalației, prezentul document va fi predat utilizatorului instalației și va rămâne la acesta. Va avea loc o instruire în ceea ce privește funcțiile de operare.

Pericol de moarte prin electrocutare!



Înainte de deschiderea carcasei, deconectați tensiunea de rețea. Lucrările la componentele electrice pot fi efectuate numai de către un instalator specializat autorizat.

Indicații:

- Ventilul de evacuare este deschis în starea de absență a curentului (de ex. la montare).
- La punerea în funcțiune (conexiune la rețea), ventilul se închide. Sistemul de închidere manual (ventil clic) poate fi deschis.
- În timpul umplerii căzii de baie, operatorul trebuie să controleze procesul (monitorizare).

Remediarea defecțiunilor

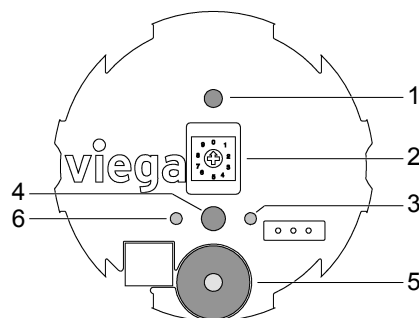
Sistemul electronic monitorizează în mod independent componentele conectate și verifică periodic dacă nu prezintă erori. Verificarea subsansamblurilor externe se realizează la intervale de timp diferite. În cazul în care nu se detectează nicio problemă, sistemul de închidere al căzii pornește cu un sunet puternic. În continuare, LED-ul roșu al operațiunii de deschidere luminează. Subsansamblul este apoi în modul de eroare. LED-ul roșu se aprinde intermitent la interval de 12 secunde, corespunzător numărului de erori, de trei, patru sau de cinci ori consecutiv, pentru a semnaliza problema. În plus, se aude un semnal de alarmă la intervale regulate, pentru a atrage atenția asupra erorii.

Indicații:

- Cu toate că pot exista mai multe erori, afișată poate fi întotdeauna o singură eroare. Este afișată prima eroare identificată.
- Semnalul de alarmă poate fi dezactivat prin acționarea butonului de resetare alarmă.

- După remediarea erorii, sistemul de comandă trece automat în regimul normal de funcționare.

Eroare	Cauză	Remediere
Eroare tensiune acumulator LED-ul roșu clipește de 3 ori Indicație: În modul de eroare, acumulatorul se încarcă în continuare. După operațiunea de încărcare este necesară o resetare.	Ștecherul acumulatorului este defect. Acumulatorul nu este încărcat complet.	Înlocuiți acumulatorul. După punerea în funcțiune, acumulatorul trebuie încărcat cel puțin 5 (10) ore.
Eroare la motor LED-ul roșu clipește de 4 ori	Ștecherul sau cablajul prezintă defecte.	Verificați ștecherul și cablajul sensorului.
Eroare la senzor LED-ul roșu clipește de 5 ori	Ștecherul sau cablajul prezintă defecte.	Verificați ștecherul și cablajul sensorului.



- 1 Verificarea funcționalității
2 Reglarea înălțimii 0-9
3 LED verde
4 Resetare alarmă
5 Buzzer
6 LED roșu



安全说明

电气连接使用 230 V 的电源电压。必须遵守低压电气装置 (VDE 0100 Part 701) 安装标准。必须遵守各自国家的规章和标准。组装只能由授权的专业安装人员按安装说明和相关法规和安全规定进行。在调试和完成系统功能测试后, 必须将此文档提供给系统用户以便妥善保管。操作功能须进行培训。

触电可造成致命伤害!



开启外壳之前请关闭电源。仅可由授权的专业安装人员执行电气部件的工作。

注意:

- 无电流时 (如在装配期), 出口阀开启。
- 调试期间阀门会关闭 (连接到主电源)。可开启手动关闭的机械装置 (单击阀门)。
- 操作员务必监控 (监督) 充填浴缸的过程。

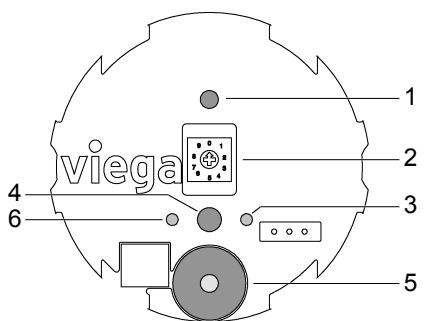
诊断

电子设备独立监控连接的组件，并定期检查这些组件是否存在故障。检查外部组件时，间隔时间段不同。如发现问题，将启动浴缸塞并发出响亮的哔声。启动过程同时会点亮红色 LED 灯。该组件随之会处于默认模式。为表明存在故障，根据故障编号的不同红色 LED 将以 12 秒为间隔快速连续闪烁三次、四次或五次。同时，闹钟也会定期发出声音指示故障存在。

注意：

- 每次仅可指示一个故障的存在，即便或可存在多个故障。将指示出首先核实到的故障的存在。
- 按压闹钟重置按钮即可禁用闹钟。
- 纠正故障后，控件会自动返回正常操作。

故障	原因	纠正措施
电池电压故障 红色 LED 灯闪烁 3 次 注意： 故障模式下，电池会继续充电。充电完，须进行重置。	电池塞故障。 电池充电不完全。	更换电池。 调试后，电池须至少充电 5（10）小时。
电机故障 红色 LED 灯闪烁 4 次	插头或布线故障。	检查传感器的插头和布线。
传感器故障 红色 LED 灯闪烁 5 次	插头或布线故障。	检查传感器的插头和布线。



- | | |
|------------|------------|
| 1 功能测试 | 4 闹钟重置 |
| 2 高度调整 0-9 | 5 蜂鸣器 |
| 3 绿色 LED 灯 | 6 红色 LED 灯 |

Вказівки про заходи безпеки

Підключення до електромережі здійснюється з напругою живлення 230 В, тому необхідно дотримуватися вимог VDE 0100, частина 701 «Монтаж низьковольтних установок». Необхідно дотримуватися приписів і стандартів відповідної країни. Монтаж має виконуватися виключно кваліфікованими фахівцями з відповідним допуском згідно з цією інструкцією з монтажу та чинними правилами й положеннями з техніки безпеки. Після введення в експлуатацію та функціональної перевірки установки цей документ необхідно передати користувачу установки. Необхідно провести інструктаж із функцій керування.

Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!



Вимкнути напругу живлення перед відкриванням корпусу. Роботи з електричними компонентами можуть виконувати тільки кваліфіковані фахівці з відповідним допуском.

Вказівка

- Випускний клапан у разі знеструмлення відкритий (наприклад, під час монтажу).
- Під час введення в експлуатацію (живлення від мережі) клапан закривається. Ручний механізм блокування (натискний клапан) може бути відкритий.
- Під час наповнення ванни користувач має контролювати процес.

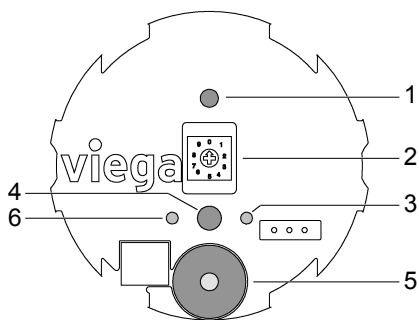
Усунення несправностей

Електроніка самостійно контролює під'єднані компоненти й регулярно перевіряє їх на наявність помилок. Перевірка зовнішніх вузлів здійснюється через різні часові інтервали. У разі виявлення проблеми пробка ванни відкривається з гучним звуком. Крім того, під час процесу відкривання світиться червоний світлодіод. Вузол переходить у режим помилки. Червоний світлодіод блимає з 12-секундним інтервалом три, чотири або п'ять разів поспіль відповідно до номера помилки, сигналізуючи про проблему. Крім того, через рівні проміжки часу лунає сигнал тривоги, щоб указати на помилку.

Вказівка

- Відобразитися може тільки одна помилка, хоча їх може бути декілька. Відображається перша виявлена помилка.
- Сигнал тривоги можна вимкнути, натиснувши кнопку скидання сигналізації.
- Після усунення несправності система керування автоматично перемикається на нормальний режим роботи.

Помилка	Причина	Усунення
Помилка напруги акумуляторної батареї. Червоний світлодіод блимає 3 рази. Вказівка У режимі помилки акумуляторна батарея продовжує заряджатися. Після зарядження потрібне перезавантаження	Штекер акумуляторної батареї пошкоджено. Акумуляторна батарея заряджена не повністю.	Замінить акумулятор. Після введення в експлуатацію акумуляторна батарея має заряджатися щонайменше 5 (10) годин.
Помилка двигуна. Червоний світлодіод блимає 4 рази	Пошкодження штекера або проводки.	Перевірити штекер або проводку датчика.
Помилка датчика. Червоний світлодіод блимає 5 разів	Пошкодження штекера або проводки.	Перевірити штекер або проводку датчика.



- 1 Функціональна перевірка
- 2 Регулювання висоти 0–9
- 3 Зелений світлодіод
- 4 Скидання сигналу тривоги
- 5 Зумер
- 6 Червоний світлодіод

RUS

Указания по технике безопасности

Электрическое подключение осуществляется с напряжением питания 230 В, поэтому необходимо соблюдать требования VDE 0100, часть 701 «Монтаж низковольтных установок». Необходимо соблюдать предписания и стандарты соответствующей страны. Монтаж должен выполняться только квалифицированными специалистами с соответствующим допуском согласно настоящей инструкции по монтажу и действующим правилам и положениями по технике безопасности. После ввода в эксплуатацию и эксплуатационной проверки установки этот документ необходимо передать пользователю установки. Необходимо провести инструктаж по функциям управления.

Опасность для жизни вследствие поражения электрическим током!



Отключить напряжение питания перед открытием корпуса. Работы с электрическими компонентами могут выполняться только квалифицированным специалистом с соответствующим допуском.

Примечание

- Спускной клапан при обесточивании открыт (например, при монтаже).
- Во время ввода в эксплуатацию (питание от сети) клапан закрывается. Ручной механизм блокировки (нажимной клапан) может быть открыт.
- Во время наполнения ванны пользователь должен контролировать процесс.

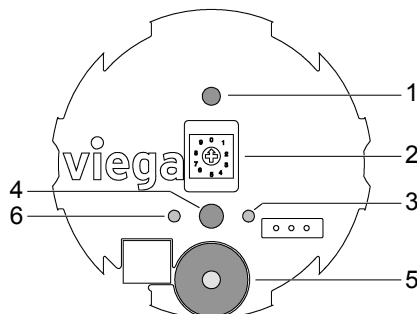
Устранение неисправностей

Электронный блок самостоятельно контролирует подключенные компоненты и регулярно проверяет наличие ошибок. Проверка внешних узлов осуществляется через различные временные интервалы. При обнаружении проблемы пробка ванны открывается с громким звуком. Кроме того, во время процесса открывания светится красный светодиод. Узел переходит в режим ошибки. Красный светодиод мигает с 12-секундным интервалом три, четыре или пять раз подряд в соответствии с номером ошибки, сигнализируя о проблеме. Кроме того, через равные промежутки времени звучит сигнал тревоги, чтобы указать на ошибку.

Примечание

- Отображаться может только одна ошибка, хотя их может быть несколько. Отображается первая обнаруженная ошибка.
- Сигнал тревоги можно отключить, нажав кнопку сброса сигнализации.
- После устранения неисправности система управления автоматически переключается на нормальный режим работы.

Ошибка	Причина	Устранение
Ошибка напряжения аккумуляторной батареи. Красный светодиод мигает 3 раза. Примечание В режиме ошибки аккумуляторная батарея продолжает заряжаться. После зарядки требуется перезагрузка	Штекер аккумуляторной батареи имеет дефект. Аккумуляторная батарея заряжена не полностью.	Заменить аккумуляторную батарею. После ввода в эксплуатацию аккумуляторная батарея должна заряжаться не менее 5 (10) часов.
Ошибка двигателя. Красный светодиод мигает 4 раза	Дефект штекера или проводки.	Проверить штекер или проводку датчика.
Ошибка датчика. Красный светодиод мигает 5 раз	Дефект штекера или проводки.	Проверить штекер или проводку датчика.



- 1 Эксплуатационная проверка
- 2 Регулировка высоты 0–9
- 3 Зеленый светодиод
- 4 Сброс сигнала тревоги
- 5 Зуммер
- 6 Красный светодиод

Pure Freude an Wasser

GROHE


D

+49 571 3989 333
helpline@grohe.de

A

+43 1 68060
info-at@grohe.com

AUS

+(61) 1300 54945
grohe_australia@lixil.com

B

+32 16 230660
info.be@grohe.com

BG

+359 2 9719959
grohe-bulgaria@grohe.com

BR

0800 770 1222
falecom@grohe.com

CAU

+99 412 497 09 74
info-az@grohe.com

CDN

+1 888 6447643
info@grohe.ca

CH

+41 44 877 73 00
info@grohe.ch

CN

+86 4008811698
info.cn@grohe.com

CY

+357 22 465200
info@grome.com

CZ

+358 942 451 390
grohe-cz@grohe.com

DK

+45 44 656800
grohe@grohe.fi

E

+34 93 3368850
grohe@grohe.es

EST

+372 6616354
grohe@grohe.ee

F

+33 1 49972900
sav-fr@grohe.com

FIN

+358 942 451 390
grohe@grohe.fi

GB

+44 871 200 3414
info-uk@grohe.com

GR

+30 210 2712908
nsapountzis@ath.forthnet.gr

H

+36 1 2388045
info-hu@grohe.com

HK

+852 2969 7067
info@grohe.hk

I

+39 2 959401
info-it@grohe.com

IND

+91 1800 102 4475
customercare.in@grohe.com

IS

+354 515 4000
jonst@byko.is

J

+81 3 32989730
info@grohe.co.jp

KZ

+7 727 311 07 39
info-cac@grohe.com

LT

+372 6616354
grohe@grohe.ee

LV

+372 6616354
grohe@grohe.ee

MAL

info-malaysia@grohe.com

MX

01800 8391200
pregunta@grohe.com

N

+47 22 072070
grohe@grohe.no

NL

+31 79 3680133
vragen-nl@grohe.com

NZ

technicalenquiries@paterson
trading.co.nz

P

+351 234 529620
commercial-pt@grohe.com

PL

+48 22 5432640
biuro@grohe.com.pl

RI

0-800-1-046743
customercare-
indonesia@asia.lixil.com

RO

+40 21 2125050
info-ro@grohe.com

ROK

+82 2 1588 5903
info-singapore@grohe.com

RP

+63 2 8938681

RUS

+7 495 9819510
info@grohe.ru

S

+46 771 141314
grohe@grohe.se

SGP

+65 6311 3611
info-singapore@grohe.com

SK

+420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

T

+66 21681368
(Haco Group)
info@haco.co.th

TR

+90 216 441 23 70
GroheTurkey@grome.com

UA

+38 44 5375273
info-ua@grohe.com

USA

+1 800 4447643
us-customerservice@grohe.com

VN

+84 90 9694768
+84 90 9375068
info-vietnam@grohe.com

AL **BiH** **HR** **KS**

ME **MK** **SLO** **SRB**

+385 1 2911470
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,
Middle East - Africa
Area Sales Office:**

+357 22 465200
info@grome.com

IR **OM** **UAE** **YEM**

+971 4 3318070
grohedubai@grome.com

Far East Area Sales Office:

+65 6311 3600
info@grohe.com.sg

Latin America:

+52 818 3050626
pregunta@grohe.com

www.grohe.com

2016/09/28